SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
東週洋報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- NEW YEAR'S TRADITIONS
- NEW COLUMN BY R.S. YASUTAKE
- TRADE WITH SINGAPORE

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 5 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | FEBRUARY 1, 1984

Residents Prepare for New Year

A flowering plum salesperson prepares to trim the branches which he's just sold to a shopper along Grant Avenue. The branches are used to decorate homes for the New Year. (Photo by Leland Wong) See story inside on page

LA Groups Battle over Redevelopment Issues

By DIANE YEN-MEI WONG

LOS ANGELES — Growing differences and charges of insensitivity finally resulted this month in a boycott by the Chinatown Redevelopment Project Area Committee (PAC) of its regular January meeting with the city's redevelopment agency.

Originally set for January 5, the meeting instead became a press conference called by the committee to air its dissatisfaction with the actions and what it perceived as the mis-priorities of the Community Redevelopment Agency of the city of Los Angeles.

303 ACRES

The committee is comprised of representatives elected to represent the Chinatown community in five categories: resident/owner, occupant, resident tenant, absentee property owner, business owner/operator and community organizations. They are charged with working with the city agency on questions of redevelopment on the 303-acre area of Chinatown.

Essentially, the committee wants more emphasis put on meeting the increasing housing needs of Chinatown. The agency currently advocates a more two-pronged approach which includes development of both housing and commercial space.

"We boycotted because the development agency didn't respect the PAC members' opinions," said Dr. Lewis Au, an engineer who serves as the committee's chair. "This is not the first time this has happened; it's happened many times before."

Au explained that the committee has often met to make presentations to the agency about proposed changes, but "they [the agency and its staff] do not care about what we have to say," he charged. "So why should we discuss things and have meetings, if they never listen to us?"

MAKE MONEY

Au angrily stated, "Those people do not know our language or the needs of our culture. They only want to make money, talk about tax increments, plant trees on the streets and rehabilitate old houses."

According to Margaret Leo, the development agency staff person assigned to manage the Chinatown project, redevelopment does not disagree with the overall basic goals which the committee wants.

"We want to redevelop Chinatown for the benefit of the residents and the business owners," explained the manager, who has been with the agency for about four years.

In a news release issued by the agency's administrator, Edward Helfeld, in response to the committee's allegations about pursuing wrong priorities, Helfeld pointed to the redevelopment's action record.

TWO PERCENT

"The fact of the matter is that the agency has only expended and/or committed to spend less than 2% of the public dollars spent on housing to assist commercial development in Chinatown," replied Helfeld.

Leo, a Chinese American, explained that the 2% represents about $121,000. "This basically covers the administrative costs of reviewing the project and preparing the owner participation agreement," which outlines the roles and responsibilities of the agency and owner, and sets up the desired objectives and timeframe.

"The PAC alleges the agency has not done much in the area of low and moderate income housing." Pointing to the public dollars committee to that segment of housing needs, Leo declared, "The agency has put its money where its mouth is. How can we demonstrate more of a commitment," she demanded.

Two of the three commercial projects on which the agency has spent some of its time include some housing, but Leo admitted that at present the units would be luxury or market-rate housing, not low or moderate income. According to the PAC, "None of the residents of Chinatown could afford these units," Leo said.

Although the community has made its desires known about the projects, which are still in the early design stages, Leo argued that demands for a culture center, community space and a "laundry list" of other items could not realistically be met.

NOT FEASIBLE

"It would not be economically feasible or would require major redesigning of the project," she opined. "There was no public money involved, except for discretionary action." In order to redesignate a commercial plot for residential status, or vice versa, the agency can take discretionary action and recharacterize the land.

"If the owner does not choose to [do what the committee wants], we

continued on page 12

Supervisers Approve $500,000 Loan Program for Small Theaters

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — The city's performing arts groups received a much-needed shot in the arm this past Monday when the board of supervisors unanimously approved a $500,000 loan program to assist financially strapped small theaters.

The measure, which drew supportive comments from almost every supervisor, had been reviewed last week by the finance committee. That body had also unanimously approved the loan and had forwarded its recommendation to the full board for action.

The money from the Mayor's Economic and Development Council will help small theaters meet fire and safety codes, acquire space, and maintain and improve their facilities.

Supervisors Renne (l) and Kopp, both members of the Finance Committee, which heard testimony on Renne's proposed small theater aid bills, discuss a point during the hearing. (Photo by Thomas Wing Wo)

PLIGHT

"This legislation is the result of news articles and phone calls I have received outlining the plight and struggles of small theaters to stay alive," said Supervisor Louise Renne, author of the legislation.

The supervisor cited as examples the Eureka Theater whose building was destroyed by arson, and the Asian American Theater Company which was forced to shut down after fire code violations were found.

"We're in our third year and we've had three different locations," testified Quentin Easter, executive director of the S.E.W. Productions' Lorraine Hansberry Theater, a black theater company. "Each time we have moved, we've had to spend money to renovate," he explained.

"We've been unable to sustain subscribers, and it's draining our resources," Easter declared. "We've been forced to present plays in places with fewer than 50 seats. We're working at a deficit. We have no office space, no space for storage and no rehearsal space," he added.

OVERLOOKED

Easter also emhasized that the loan program needed to have a strong affirmative action component written into it. "There needs to be a special emphasis in appropriating funds to a wide variety of groups such as Asian, Black, Latino, women and gay groups," he told *East/West*. "No group should be overlooked because of their size or lack of resources."

In order to apply for a loan, a group must be non-profit with a budget of less than $1 million, and perform in a facility of no more than

continued on page 7

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Chan Sisters Both Teachers?

Dear Editor:

I read with interest the honor given to Caroline Chan by the city of Los Angeles and the China Society of Southern California for being the first Chinese woman teacher in the LA city schools (*East/West*, 1/14/84).

According to my research, however, San Francisco hired a Katherine Chan in 1928. Her personnel file showed that she was born in LA in 1889, attended public schools there and taught there in a Japanese Public School from 1920-1928 before coming here.

She taught at Commodore Stockton School until 1952 when she retired. She passed away on February 4, 1981 (*East/West* 2/25/81) at the age of 92. One of her surviving sisters is Caroline Chan.

Is she the same Caroline Chan?

Dr. Victor Low
San Francisco Unified School District □

Reagan Sends His Greetings

Dear Editor:

Nancy and I are pleased to send warmest greetings to all those celebrating this Lunar New Year, 4682, the Year of the Rat.

This is a special time for Chinese, Koreans, and Vietnamese Americans—a time for reflection on the accomplishments of the past year and planning for continued success in the year to come. All of us should look to the future with renewed hope, ready to dream new dreams for the betterment of all peoples.

I commend you for preserving your rich cultural heritage by participating in this joyous festival. You have given much to our country. Your talent, hard work, and initiative helped build this nation and have rewarded you with success and prosperity.

We wish you the very best for an enjoyable season and for peace and happiness in the year to come.

Ronald Reagan, President
Washington, DC □

Greetings from the Governor

Dear Editor:

It gives me great pleasure to convey my regards to all thsoe celebrating the Chinese New Year.

A new year offers an opportunity to reflect on the past and make plans for the future. It is the time to join

continued on page 11

EDITORIAL

Happy Year of the Rat!

As we enter the lunar new year season, we, the staff at *East/West*, wish to extend to all of our readers a heartfelt wish for a Year of the Rat that is filled with peace, prosperity and an increased commitment to the issues affecting the Asian Pacific American community.

We pledge to keep up our coverage of these concerns, and to give to you all the information you need to make reasoned and rational decisions about them. And while we are all doing that, *East/West* also hopes to bring you a sense of enjoyment and fun.

Gung Hay Fat Choy! □

LA Redevelopment Requires Commitment to Cooperate

On a more serious note, in Los Angeles' Chinatown, there is a conflict brewing and growing over the priorities of redevelopment. Though each side—the city's redevelopment agency and the project area committee—has voiced opinions that all concerned share similar goals and objectives, each maintains there is a difference in timing and implementation.

The agency wants to develop both business and mixed housing; the committee wants more low and moderate income housing first. The agency is using smaller scale avenues for improving and increasing housing; the committee advocates larger scale projects to have a major impact on housing.

Regardless of the actual differences, we urge the two groups to continue to work together, to not give up their shared vision of a revitalized community where both business and residential uses are compatible. Since neither group is going to disappear from the scene in the next few years, it is imperative that everyone continues to talk with each other and work together to find solutions.

As in most redevelopment situations, the answers will not come easily, but they are important to seek out and implement. Don't give up. □

Seattle Creates Asian Police Unit

SEATTLE — In an effort to prevent future crimes, such as last year's Wah Mee massacre, in the International District, the Seattle police department has established a special investigative unit to act as a liaison between the department and the Asian American community.

Assigned to the new Coordinated Criminal Investigation unit were Detectives Gary Fowler and Jack Kriney, the two detectives who investigated the Wah Mee case.

"The unit was their idea. They wanted to continue working with the community," explained Major Dale Douglass, head of the city's criminal investigation division.

Douglass, Fowler and Kriney recently met with members of Seattle's Asian American community press to ask the community for its assistance in preventing crime.

"They want to get people who live in the International District area and those who patronize the area to report crimes," said Ron Chew, editor of the *International Examiner*.

"The police department feels they're not getting enough information and could do a better job if they had a feel for what's going on," he explained.

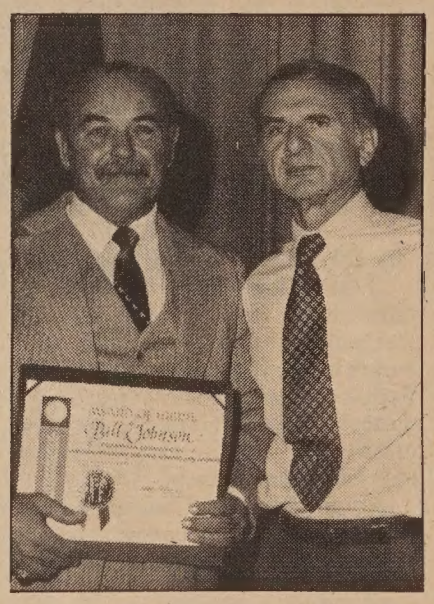
"The unit will specialize in the problems of the community," Douglass told *East/West*. Fowler and Kriney will be working closely with the four patrol officers assigned to the district in trying to identify criminal activities in the area; developing sources within the community to provide information on youth gangs and criminal activity; and to educate the community on the necessity of the criminal justice system.

Douglass added that the unit was open to working with "anybody." "The unit is the first of its kind. We don't have anything that is similar in other minority communities yet," he noted.

The major also said that the city was in the process of hiring an Asian bilingual person for its Crime Prevention Division. "The position is intended to serve as a resource to help us reach the right people in the community," he said.

"With the exception of two isolated incidents, the Wah Mee murders and the arson burning at the House of Hong Restaurant, the International District is one of the safest areas in the city," stated Al Kurimura, an assistant to Seattle Mayor Charles Royer. "The community unit will be a deterrent, because we don't want people to think they can get away with things like that," he added. □

LA Gang Task Force Honored



LA Supervisor Ed Edelman (r), who created the LA County Task Force to Reduce Gang Violence, is shown here presenting an Award of Merit certificate to Bill Johnson, who chairs that task force. Johnson was one of the 27 members honored by the board during its January 17 meeting for service and duty to the community in helping to reduce gang violence.

There has been a 29.8% decline in the number of gang homicides between 1980 and 1983. This year, the group plans to focus its attention on the 1984 Olympics and other "hot spots" of the county.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C.Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

Leland Wong

Gung Hay Fat Choy

Chinese New Year symbolizes rejuvenation and new energy. So does *East/West*. Through the dedicated efforts of a vigorous, youthful staff, *East/West* has been able to dig up, week after week, news and features of interest to Asian Americans. Not just firecrackers and beauty pageants. But news of national impact such as the Vincent Chin case. And feature stories of real human interest.

For a weekly infusion of new energy, subscribe now to the largest circulation English-Chinese bilingual weekly. Costing just $15 a year, it is an inexpensive way to say Gung Hay Fat Choy to yourself or your friends all year round.

Please send a □ one-year ($15) □ two-year ($28) □ three-year ($40) subscription to:

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

Please send the above subscription order with payment to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Celebrating the New Year: A Look at Some Old Customs

By GORDON LEW

SAN FRANCISCO — The lunar new year rings in at midnight today. The first day of the year 4682, dating from the reign of the Yellow Emperor, begins on Thursday, February 2. This year *Chia Zi* (甲子) is the first year of a 60-year cycle in the Chinese calendar. The rat is the animal sign of the year.

Many traditions are associated with the lunar New Year, according to the elders of Chinatown. They vary from region to region, and depend on whether the ancestors were farmers, merchants or scholar-officials, as well as whether the family was wealthy or poor.

CUSTOMS

Chinatown elders list the following as the most common traditional customs during the lunar New Year:

● *House-cleaning.* Cleaning would be done the last few days of the old year up to new year's eve. The first few days of the new year are considered to be the most auspicious time of the year, and any sweeping or cleaning might sweep or clean away the good spirits. Thus those activities stop at the start of the new year.

● *Clearing old debts.* Since the lunar calendar was observed as the fiscal calendar in traditional China, merchants and landlords kept their books and other records accordingly. Debt collectors would try to make all collections before the new year commenced.

● *Making offering to ancestors.* Offering of food, fruits and wine with incense would be made at ancestors' altars at home and in ancestral halls.

● *Sending the Kitchen God on leave.* Many who installed the image of a Kitchen God in their kitchens believed that the deity would report to the Supreme Being in heaven the goings-on of a home when he took an annual leave the last week of the year. The family would burn the old image to send him away. When a new image was installed, something sweet would be rubbed in his mouth, presumably to make certain that he would say only sweet and nice things about the family.

The Kitchen God usually returned by new year's eve, or a few days later, when the kitchen stoves would be used again. In some regions of China, many families did not cook during the Kitchen God's absence, and instead ate pastries and other pre-cooked foods.

OFFERINGS

● *Making offerings to the various deities.* New Year was a time to offer thanksgiving for the old year and to pray for such thing s as a good year, a bountiful harvest, a successful career, a profitable business or a harmonious family. Dieties ranging from the Door Gods, the Earth Guardians and Kitchen God to the Purple Lady Spirit, goddess of the toilet, would be worshipped.

● *Family gathering.* The family got together at this most important holiday of the year. Everyone in the family dined together at the new year eve's meal to send off the old year, and again dine together at the beginning of the new year.

● *Visitations.* It is customary to visit relatives during the new year to bring good wishes to one another. The juniors would visit and pay their respects to the elders in their family. Ranking in generation and age orders would be strictly observed.

● *Giving and receiving of red envelopes.* When juniors paid their respect and offer new year greetings to their elders, they received money in red envelopes. Elders gave red envelopes to children as well as single adults, who are considered "children" until they marry. It is considered a way of sharing wealth and offering propitious greetings.

AUSPICIOUS

● *Couplets and good sayings.* Chinese couplets with an auspicious message would be written and pasted on both sides of the front door. Other good words and sayings written on red papers, such as "Spring," "Wealthy," "Peace," and "Great Happiness" would be pasted on the walls. The characters "always filled" were written and pasted on rice and other food cont ainers. The saying "going up and down safely" would be pasted on the stairs.

● *Hair-cut and shampoo.* Partly because the Chinese liked to clean up before the arrival of a new year, and partly because they tried not to use any sharp instruments (in order to avoid injuries) during the new year, hair-cutting and shampooing were done at the end of the year, and never on the first few days of the new year.

● *Firecrackers and fireworks.* Firecrackers were used frequently during this time: when offerings to the ancestors and to the deities were made, when important dinners commenced or when the new year arrived. It was generally believed that firecrackers drove away evil spirits and ushered in good omens.

● *Flowers and fruits.* Bringing flowers and fruits into the home, it was believed, not only had decorative values, but brought in good wishes. Flowers were symbolic of wealth and high position in one's career. The display of fruits would bring the family many more children.

SWEET

● *Candy tray.* In order to start the year with something sweet, it was an important custom for every family to prepare a candy tray. The tray had several dividers to hold such sweets and nuts as candied ginger, sweet dried melons, coconut slices, melon seeds dyed in red, dried lichee nuts, peanuts, and other edibles.

● *Pastries.* The new year was a time when family gathered, and entertained, and when they had lots of idle time on their hands. This was also the one time when they could indulge themselves. Pastries, sweet and salty ones, some steamed, some fried and others baked, would be prepared around this time.

● *Lion and dragon dances.* To chase evil spirits away and to bring in a festive mood, lion and dragon dances were usually seen in the Chinese communiites around this time.

Chinatown elders admit that it is difficult to list all the traditions. They say that many in the community still believe that no one should get sick, visit a physician, or stay in the hospital during this time. Some insist on wearing new clothes and shoes, saying only nice things to one another, seeing shows with happy endings, doing good deeds, and generally staying out of trouble during the new year.

However, as time changed, fewer and fewer Chinese American

continued on page 13

A woman along Stockton Street makes a sale of New Year's good luck couplets to a shopper. The picture on the left above the couplets is of the diety that brings wealth. Businesspeople especially like to post a picture of this diety inside their shops. (Photo by Leland Wong)

SUPERVISOR JOHN L. MOLINARI

WISHES YOU ALL
A HAPPY AND PROSPEROUS
CHINESE NEW YEAR!

市參議員
摩連拿利

恭賀大家

年年如意
歲歲發財

Friends of Molinari, 30 16th Ave, SF 94118

CHINESE WORD-A-DAY

"KNIFE"

Imagine a pocket kinfe; the two essential parts are the blade and the handle. With this concept in mind, let us look at the Chinese word "kinfe." The first stroke with a curve resembles the handle, the second stroke with a sharp point looks like the blade. Isn't it interesting? It looks like the blade was folded into the handle. So you can see how the ancient scholars tried to use every opportunity to teach the later generations to be careful with knives.

No wonder the Chinese wouldn't use silverware. When there is a family quarrel at the dining table, you can't stab someone with a pair of chopsticks. That was, is, and still will be the Chinese's lasting contribution to world peace. Harrah for chopsticks!

"Knife mouth" is the sharp edge of a knife. "Knife fork" is used to mean silverware. "Litter knife" is a pocket knife. "Sharp knife" is a dagger. If you change the two words around, you will then have "knife sharp" which means the point of a knife.

Mandarin DĀU Cantonese D-Ō

Rhyme with TOE

There is a well-known Chinese saying that goes something like this:

"It'll be split open as soon as it meets the knife." Meaning: A problem will be solved with ease.

Because of this connection between the knife and problem solving, there is a joke about a man breathlessly running up to a police offiver to report a knife fight nearby:

"You'd better go down the street and stop them. There are two men trying diligently to solve their problems."

Gordon Lew

Randy Shiroi Fights for Human Rights in Sacramento

By MARK J. JUE

SACRAMENTO — Although Randy Shiroi has served as a human rights associate for the Sacramento County Human Rights and Fair Housing Commission for only a year, being involved in community service is really nothing new to him. "The only difference now is that I'm finally getting paid for it," he laughed.

As a human rights associate Shiroi investigates complaints of employment and housing discrimination, racial harassment and other issues concerning human rights in order to inform the commission before it takes action.

MEDIATION

"We're involved mainly in mediation and we have to rely a lot on voluntary cooperation. Unlike the San Francisco Human Rights Commission, we don't have subpoena powers," he explained.

"I handle an odd mix of complaints that includes employment discrimination, cases of gays being harassed, and in one case I had to testify before the housing commission in order to retain their only bilingual service worker who they planned to let go because of cutbacks. In that case we were able to have the worker retained," said Shiroi.

Shiroi believes that the ties which his agency maintains with other government agencies in Sacramento can be very helpful for groups in the Asian community. "By working together we are able to address the concerns of the Asian community better." He cited the lack of bilingual services and racial violence as two examples.

According to the 1980 census there are over 39,000 Asians living in the Sacramento area. The majority of the American born are concentrated in the south area with pockets of immigrants and refugees living in the downtown and Rancho Cordova areas. "There have been quite a few cases of housing discrimination against Asians—especially against refugees and recent immigrants," Shiroi stated.

"Ever since the death of Thong Hy Huynh and the apperance of racist leaflets on Sacramento and Davis school campuses, there has been a lot of concern by community agencies about the situation," Shiroi noted.

"We've been working with the Coalition of Asians for Equal Rights (CAER) and with other Asian groups around the state in developing some sort of monitoring system to deal with racial harassment," he said.

"This agency is also trying to [build a] network with other ethnic and women's groups," Shiroi added. "We want to insure that minority and womens' groups have some influence and impact on the decision-makers in Sacramento."

Another accomplishment that pleases Shiroi was the effort of his agency and the Asian community to get the Sacramento school board to sponsor Day of Remembrance activities to educate students about Executive Order 9066, the law signed by President Roosevelt which forced the removal of Japanese Americans from the West Coast and into concentraiton camps during World War II.

BEST TURNOUT

"We started a training session last year for district teachers. Eighty teachers showed up at the session. It was the best turnout the district ever had," Shiroi exclaimed.

Shiroi's involvement in the Sacramento Asian American community spans more than 15 years. Before serving with the commission, he worked as director of Asian Legal Services Outreach (ALSO). He is also a member of the Japanese American Citizens League and helped to establish the Southside People's Art Collective, a group which provides silkscreening and graphic services to community groups. His interest began as a student during the '70s.

"When I was in college, opportunities in life for Asians and other minorities were limited by discrimination," Shiroi excplained. "You could work for the state or go into the health sciences. There were very few Asians in law school at the time. I was active with organizations who were involved in combatting discrimination, and it eventually led me to jobs at ALSO and here."

"I couldn't see why so much talent and resources were being wasted [just] because people believed that Asians could only do certain types of jobs," Shiroi declared. □

Deputy Sheriff Applicants Sought

SAN FRANCISCO — Sheriff Michael Hennessey announced the opening of an extensive recruitment drive for the position of deputy sheriff. "We are especially encouraging Asian men and women, who have been historically underrepresented in the field of law enforcement, to take advantage of this unique opportunity," Hennessey stated.

Deputy sheriff is an entry level position requiring no previous work experience and no residency requirements. Applicants must have a high school diploma or G.E.D. equivalency. Appointees will receive 14 weeks of training and a starting salary of $23,698. Apply in person at Room 333, City Hall, between 8 am and 5 pm, Monday through Friday. Call 552-6661 for information. □

Scholarships for Walnut Creek Art Classes Available

WALNUT CREEK — The Walnut Creek Civil Arts Education program is curently accepting applications for its spring quarter scholarships, which entitle recipients to free, or partially-free, enrollment to civil arts education classes of their choice in both visual and performing arts.

Scholarships, which are open to all ages and to both residents and non-residents of Walnut Creek, are given to applicants based on their interests, talent and artistic promise. Call 943-5846 or 932-1731 for information. □

Best Wishes
and
Happy New Year
to all my friends
in the
Chinese Community

Norman Y. Mineta
Member
of Congress

恭喜發財

HAPPY
NEW
YEAR

THE PORT OF SAN FRANCISCO
Ferry Building, San Francisco, CA 94111, (415) 391-8000

萬事勝意

恭喜發財

美國銀行祝君
鼠年健康愉快

BANK OF AMERICA NT&SA Bank of America MEMBER FDIC

Federal Court Dismisses Yasui *Coram Nobis* Petition

EUGENE, Oregon — Federal District Court Judge Robert C. Belloni of Oregon issued an order last Thursday vacating the 1942 conviction of Minoru Yasui.

The Nisei man, who now lives in Colorado, had been found guilty of violating the World War II curfew order entered against persons of Japanese ancestry.

DIFFERENT REASONS

Peggy Nagae, Yasui's lead attorney, informed *East/West* that while the judge's order vacated the conviction and dismissed the underlying indictment, it did so for reasons different than those sought by Yasui.

In his *coram nobis* petition, Yasui had stated that he wanted his conviction vacated on the grounds of governmental misconduct that deprived him of his constitutional rights.

The government, on the other hand, argued for the dismissal and vacation because it had no current interest in trying the case due to its belief that the indictment and conviction were wrong.

Belloni characterized the requests of both Yasui and the government as asking for the "same relief." He did, however, note that the reasons for each side's request were different.

SPECIFIC FINDINGS

The judge stated in his order that petitioner Yasui had asked the court to make certain specific findings, including the following:

- there was no military necessity for the curfew, exclusion and internment of Japanese Americans;
- One of the principals was racist and the decisions he made were based on racism against Japanese Americans;
- The government knew of and withheld evidence which would have shown there was no military necessity for the actions taken against Japanese Americans; and,
- There was a lack of political leadership in the country at that time.

Belloni declared that he "declined to make such findings" 40 years after the fact. "The petitioner would have the court engage in factfinding which would have no legal consequences," he said. "The court should not engage in that kind of action."

DISAPPOINTED

Although Nagae was disappointed at the judge's dismissal of Yasui's petition, she felt that it was still a victory for her client. "Anytime you get a court to vacate a conviction, it is a victory," she remarked.

Yasui echoed the opinion of his attorney. "As far as the end result is conerned, it's what we wanted," Yasui told *East/West* while he was at the Japanese American Citizen's League national headquarters in SF last week.

"But," he admitted, "it's sort of a bittersweet victory since the judge dismissed my petition." He could not comment immediately on what his next legal move would be. "I'll have to talk to my attorneys in Oregon," he said.

Nagae mentioned the possibility of an appeal of the judge's decision, but she plans to consult with her client and other attorneys on the case in the next few days.

SIMILAR PETITION

About three months ago, a Northern California Federal District Court granted a similar petition and denied a similar government motion. In that case, Fred Korematsu of San Leandro had his conviction for violating the WWII exclusion act vacated, and the underlying information (indictment) dismissed by Judge Marilyn Hall Patel.

Robert Rusky, one of the attorneys working on that *coram nobis* case shared the same sentiments as Nagae and Yasui about viewing the Belloni's decision in a positive way.

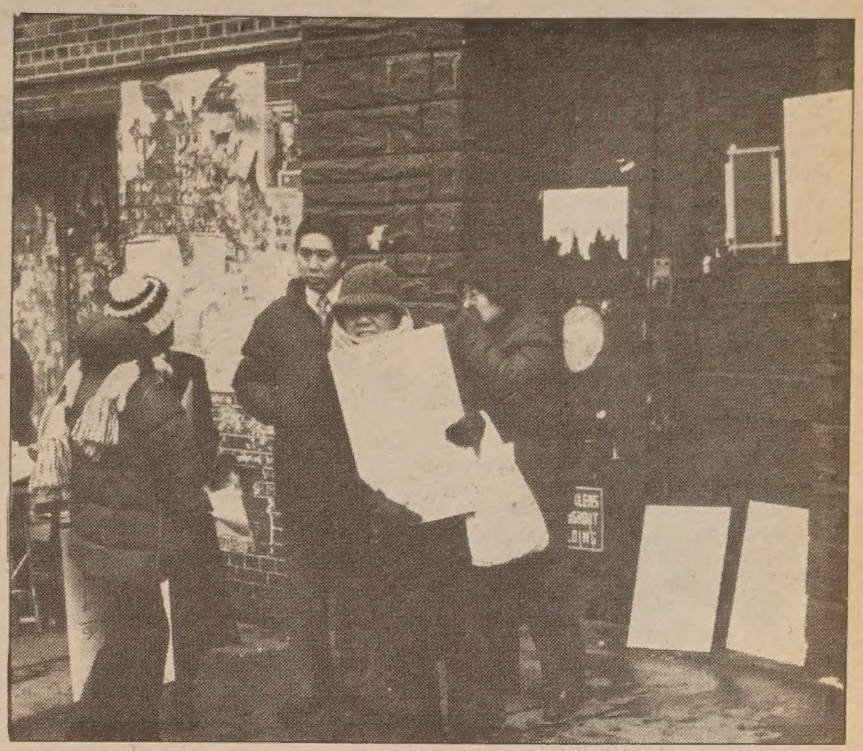
"This is a victory because it would not have happened except for the filing of the *Coram nobis* petition. Vacation of the conviction and dismissal of the indictment implies indirectly that the prosecution was wrong," Rusky explained.

One companion case remains undecided. Gordon Hirabayashi, now a professor in Canada, was convicted in WWII of violating both the curfew and the exclusion orders while in Seattle. According to attorney Kathryn Bannai, Judge Donald Voorhees has not yet set a date to hear arguments on the case. □

Professor Lin of USC Re-Elected as Foreign Senator

LOS ANGELES — Professor Chi-Yuan Lin, chair of the decision systems department in the University of Southern California School of Business Administration was recently elected to a second three-year term in the senate of Taiwan. Lin joins 26 other overseas senators elected to represent ethnic Chinese abroad. □

Garment Workers Picket in New York against Factory



Garment workers who used to work at the TT Sportswear factory in New York City picketed in front of their former work place. The owners defaulted on paying them over $50,000 in back pay and holiday pay. The strike, which was organized by the International Ladies Garment Workers Union, Local 23-25, took place on January 17.

The two owners, Simon Wong and Albert Wai Chan are still being sought by the union. Persons with knowledge of their whereabouts should call the union at (212) 929-2600. (Photo by Shiree Teng) ◇

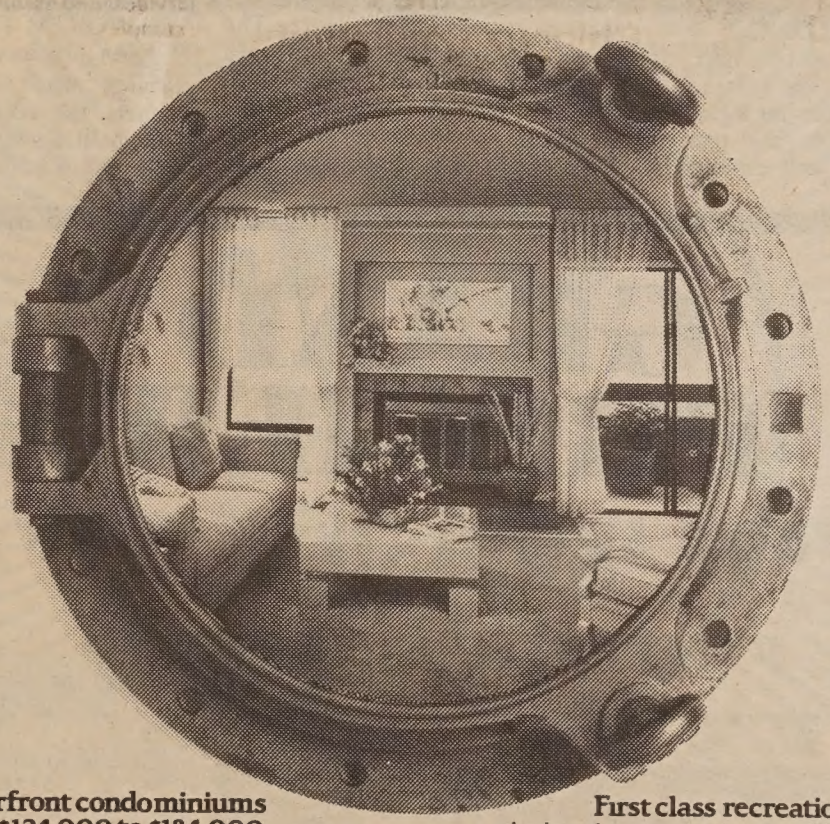
HAPPY CHINESE NEW YEAR
JOHN F. FORAN
STATE SENATOR

Happy Chinese New Year from The Bank of Trade

恭賀新禧

1001 Grant Avenue, San Francisco, Ca 94133

First class.



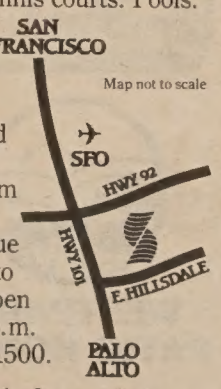
Waterfront condominiums from $124,000 to $184,000.
Luxury and elegance in the best Nob Hill tradition at Spinnaker Cove. The finest Peninsula condominium living is available now for about half of what you would pay for a comparable home in San Francisco.

First class location.
On the Bay and less than 30 minutes from downtown San Francisco, Spinnaker Cove is less than 10 minutes to the airport. And less than 5 minutes to the San Mateo Bridge.

First class privacy.
You set the pace at Spinnaker Cove. Our secure and serene setting is perfect for quiet relaxation. With sparkling Bay views from your private balcony that don't exist this close to the water in San Francisco.

First class recreation.
A virtual year-round resort. With recreation pavilion. Tennis courts. Pools. Spas. Sauna. Scenic jogging path. Sailing. Even a private boat launching dock.

To visit our furnished models, take the E. Hillsdale Blvd. exit from the Bayshore Freeway (Highway 101). Continue east one-half mile to Sea Spray Lane. Open daily 11 a.m. to 5 p.m. Phone (415) 574-1500.

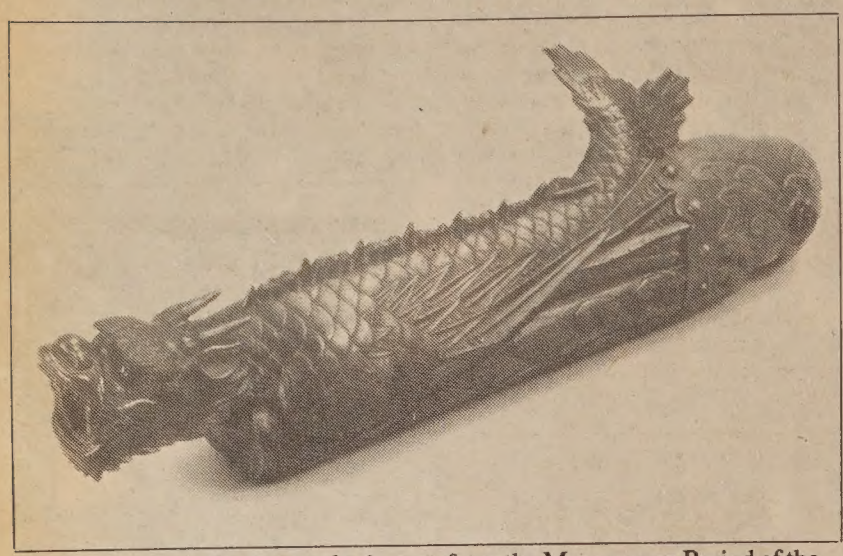


A Levitt Properties Incorporated Development. Construction financing by Santa Barbara Savings and Loan Association.

SPINNAKER COVE
Luxury on the water

CULTURE

Shogun Exhibit in LA Gives A Brief View of Feudal Japan



A cannon, in the shape of a dragon, from the Momoyama Period of the 16th century, is of bronze.

By ROBERT TOKUNAGA

LOS ANGELES — When one takes a trip to Los Angeles, places like Disneyland, Hollywood, and Magic Mountain are usually high on the agenda of places to see. One place that is rarely mentioned, though, is the Los Angeles County Museum of Art.

During the month of February, however, the museum should be on any itinerary because it is currently showcasing an exhibit of artifacts from feudal Japan. The exhibit, called the "Shogun Age Exhibition," is a brief, yet interesting glimpse of Japan during its most peaceful age, which coincided with the reign of the Tokugawa shoguns.

MOVE ALONG

When I first walked into the museum, I stood at the entrance of the exhibit room expecting a guide to come by and show the patrons around the exhibit and explain the history behind the artifacts.

Instead, a museum guard looked at me like I was lost and told me to move along.

At this point I became a little worried that because most of the patrons probably did not know too much about Japanese history or culture, they would not gain much from the exhibit.

Fortunately I was wrong, for on the walls of the museum were large placards explaining the history behind the displays. Unfortunately, the explanations were only one paragraph in length.

WINNER

The battle of Sekigahara in 1600 culminated the many decades of war that had torn Japan apart. The winner of that battle was Ieyasu Tokugawa (1542-1616), one of the generals vying for control of Japan.

In the ensuing three years after the battle of Sekigahara, Tokugawa consolidated his power and, in 1603, he proclaimed himself "Seiitai-shogun."

According to an excerpt from the Shogun Age exhibit catalog, the term Seiitai-shogun means "Barbarian-subduing Generalissimo," and is usually abbreviated to the term shogun.

It was "a title designating the apex of political power in the military administration of the country." It was also a title the Tokugawa family would hold until 1868.

PASSED DOWN

The exhibit features paintings, screens, ceramics, military equipment and other documents and memorabilia collected by the Tokugawa families, and passed down from generation to generation.

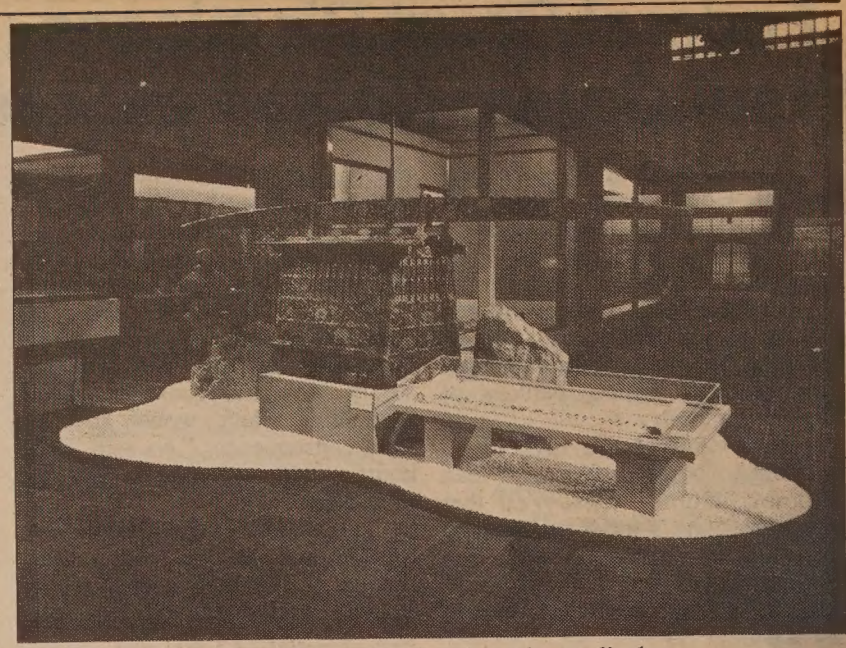
All of these artifacts are contained inside glass except for a 19th century palanquin. The items of most interest to the museum patrons seemed to be the military gear and the centuries-old scrolls perserved by the Tokugawa families.

Although there are small placards identifying each artifact, they unfortunately do not go into much detail and the larger wall placards only describe the general history of the displayed items.

A very educational paperback catalog of the exhibit is sold at the museum along with some posters and postcards of the exhibit. (Excerpts from the catalog were noted in previous paragraphs)

WORTH THE PRICE

Even without having any placards that fully explain the artifacts, the exhibit, which should take about an hour to see, is well worth the $3.50 admission price.



The Edo period (19th century) palanquin on display.

The beautifully done and well-written catalog is also worth its $18.50 price tag.

"It is difficult to understand the traditional aesthetics and philosophy of another country," wrote Yoshinobu Tokugawa in a message printed in the beginning of the exhibit catalog.

Tokugawa, a direct descendant of Ieyasu Tokugawa, is the director of the Tokugawa Art Museum in Japan and serves as honorary chair of the Shogun Age Exhibition.

The art museum director's message to visitors continues. "It would give me great pleasure if visitors to this exhibition derive some sense of what the Japanese have nurtured and maintained over the centuries."

The exhibit does succeed in giving visitors some sense of Japanese history and culture, and perhaps for some, a desire to learn more about one of this country's most important allies.

Unfortunately, the Tokugawa's did not also collect artifacts from the other levels of feudal Japan. They were , in order of societal rank behind the samurai: peasants, artisans and craftspeople and then the merchants.

Artifacts from these other societal classes would have given a clearer picture of Japan during the Tokugawa reign.

Museum personnel noted that because of the overwhelming popularity of the exhibit, tickets will only be sold at the museum for specific hour periods each day and are only sold for *that* day.

The Shogun Age Exhibition will be on display through Feb. 26. The Los Angeles County Museum of Art is located at 5905 Wilshire Blvd. and is open Monday through Sunday, 10 am-6 pm.

A special Sunday lecture will be presented on Sunday, Feb. 12 at 3:30 pm. For information call (213) 857-6373.

It's not quite a "must-see" like Magic Johnson and the Lakers, but the exhibit is definitely something travelers to LA should try and include. □

GRAND PREVIEW

FROM $89,950 5% DOWN

FANTASTIC FINANCING!

BUILT TO P.G.&.E. "5 STAR PREMIUM ENERGY CONSERVATION AWARD" STANDARDS.

STANDARD FEATURES:
- Breakfast area in kitchen. (lots of tile and oak)
- 2&3 master bedroom suites with baths
- Oversized double garage. (with work bench space)
- Lifetime tile roofs
- Massive beamed ceilings
- AND much more. . .you'll be amazed!

WESTPARK PATIO HOMES

Sales Office At Site 415/232-8817
alternate telephone after 12 noon 415/235-9680

A Thirty Year Tradition of Custom Quality

DIRECTIONS: Exit I-80 freeway at El Portal. Go west on El Portal (becomes Broadway) to Rumrill Blvd. Left on Rumrill, right on Brookside, 1 block to Giant Rd. Right on Giant, 2 blocks to site.

OPEN DAILY NOON TO DUSK

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Commission Dislikes Amendment To Extend Height Moratorium

The San Francisco City Planning Commission voted unanimously last Thursday, Jan. 26, to recommend against a recent board of supervisors amendment to the proposed height limitations near Chinese Playground (pictured above) in SF Chinatown.

The board had recently passed an amendment to a height limitation moratorium, extending the limit for 18 months from the effective date of enactment. This was done to accomodate consideration of more comprehensive planning and rezoning studies now in progress in the Chinatown core area.

"I see no reason for this amendment," said planning commissioner Toby Rosenblatt, who spoke for the commission. "I like the proposal the way it is."

The recommendation will be sent back with the amendment for consideration by the SF board of supervisors. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Theaters

continued from page 1

50-350 seats. Theaters can borrow up to $100,000 at 3% interest.

A fee of 1% of the loan will normally be charged, but in cases of hardship, the fee can be waived. "Priority will be given to groups who must meet life and safety codes in order to survive," Renne stated.

"Some people," the supervisor admitted, "argue that the $500,000 is too small an amount, but it's a start. I've already heard from a number of foundations who have expressed interest in getting involved and making contributions," she noted.

INCREASE AMOUNT

"The $500,000 is not much, but it's a beginning," agreed Supervisor John Molinari, another member of the finance committee. "If the program works successfully, we'll have to increase the amount."

The loan program is believed to be the first of its kind in the country. "It's really unique because it establishes a wonderful tradition between city government and performing arts gorups in SF," stated Pamela Mason-Brune, coordinator for the Bay Area Theater Alliance. "This is the first step. Hopefully it will generate support from private foundations and corporations," she said.

"It's positive for the theater community in the Bay Area, but not the total answer," added Dennis Meyers, executive director of the Asian American Theater Company.

"To find a space, you need a very large budget in order to secure a large loan. Our theater would have to raise a lot of money to get a space, so we can't expect this program to help us a whole lot," he explained.

STILL SEARCHING

Since being forced to move from their Richmond District storefront late last year, the Asian American Theater Company has been renting different locations for their performances. One performance was held at the downtown YWCA; the current play, *Dance and the Railroad* is featured at the Peoples Theater at Fort Mason.

The group is still searching for a permanent home.

"Not having a permanent home has affected the morale of our members," Meyers said. "When the Asian American Theater Company started, one of our dreams was to have a place of our own. To lose our place after having it for so many years, and to lose it the way we did, causes you to become disillusioned," he explained.

"What keeps it [the theater group] going," added Meyers, "is our commitment and vision of what Asian American theater should be. "As long as we have that, we'll stay together," he declared.

Quentin Kopp is the third member of the finance committee. □

HAPPY NEW YEAR!
恭喜發財
ALFRED GEE
Insurance Broker - Notary Public
Continental Insurance Co.
Telephone 392-6340
626 Grant Ave., Suite 210
SAN FRANCISCO, CA 94108

Best Wishes for Chinese New Year

Minami and Lew

Dale Minami
Garrick Lew
Lori Bannai

300 Montgomery St., #1000
San Francisco, CA 94104
(415) 788-9000

SUNSTREAM
NEW HOMES FROM $99,950
Let Sunstream Take Your Order.
We offer a complete menu of sizes and styles of homes in one great Hercules location. 2-BR & 3-BR townhomes; 3, 4, 5-BR homes. Choose from 13 floor plans. Located just close enough to S.F.

Call 799-0347 for townhome information, and 758-2660 about our single-family homes.

Directions: Take Highway 80 in the East Bay to Hercules Highway 4 Exit, bear right. Turn left onto Sycamore Avenue and follow the Sunstream signs to our model homes.

5 MODELS OPEN DAILY 11-5

Sunstream Homes
Quality Homes Since 1922

555
恭賀
新禧

煙味
出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

Warning: The Surgeon General Has Determined That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA 94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

CULTURE

Santa Clara County to Hold International Fair

SAN JOSE — The previous one-day celebrations of different ethnic groups which formed a part of the annual Santa Clara Fair have expanded into a three-day event. This February 11-13 will mark the first annual Santa Clara County International Fair, which is scheduled to take place at the Exposition Center/Fairgrounds, 344 Tully Road in San Jose.

The event has already attracted quite a lot of interest, noted publicist Paul Lukes. "The response has been very good. I'm pleased, and maybe a little surprised," he admitted.

OTHER ETHNICITIES

Though Santa Clara has been traditionally heavily Hispanic, Lukes noted proudly that the international fair organizers have successfully obtained the participation of many other ethnic groups.

"We've gone after everybody," exclaimed Lukes. Through the Santa Clara Human Rights Commission, the organizers sent out many packets of information to all the groups; and Lukes says he personally saw to it that all the ethnic papers received copies of the information sheet.

"We made an attempt to get everybody here." The people who have responded favorably "span the world," he said. "We'll have people representing Asia, Africa, Europe. We don't have anyone from Australia, though," laughed Lukes. He also noted that the local Hispanic community will also take part in the fair.

Asian Americans that have already agreed to participate in the event include Asian Americans for Community Involvement, the Vietnamese Forum of Santa Clara; Japanese American Community Senior Services; Association of Laotians; and two Filipino American groups, including the Chamber of Commerce.

FREE ADMISSION

The fair itself will feature community education and information booths, food and crafts booths, and two stages with on-going entertainment running the full three-day period. Lukes pointed out that there will be folkloric groups, martial arts demonstrations and performances by a group "associated with the fair association who'll do an internationally-flavored performance."

Funded by the fair association, the event will charge no admission. Lukes expressed hope that the free entry will help attract a large crowd. "There's no previous gate to measure [how many people will come], but we estimate that because it's free, about 15,000 to 30,000 will show up. It depends on the weather."

Almost all of the activities will take place inside two large buildings on the exposition grounds. Some parts of the carnival, which will also be in operation at the time of the fair, will be outdoors, though.

Lukes said that 25 groups have already requested spaces to put up information displays; and an undetermined, but growing number will perform at the fair. He encourages other gorups and individuals who are interested in participating in the "Gathering of People" to contact the fair association as soon as possible, (408) 295-3050. The fair's hours will be 11 am to 7 pm each day. □

Yan Can Cook Series to Premiere

Martin Yan, a culinary expert who garnered a large and faithful following in Canada, and caught the attention of television and food critics with his hit series *Yan Can Cook*, will soon appear on PBS stations throughout the country, including the Bay Area's KQED-Channel 9. Premiering on Sat., February 4, at 11 am, it repeats its broadcasts on Mondays at 8 pm. There are 26 parts to the series.

Yan, who admits to being a "ham" on the show, holds a Master's degree in Food Science from the University of California and has studied with master chefs in China and Hong Kong. □

Area Households To Be Surveyed

SEATTLE — Beginning February 1, the Census Bureau will visit selected households in the Bay Area to conduct a survey of income and program participation. □

恭賀新禧

Best Wishes To Our Many Friends In The Chinese Community

The Port Of Oakland

66 Jack London Square, Oakland CA 94607

LINDA Y. CHAN and the staff of C.C. WING INSURANCE AGENCY INC., wish you a Happy New Year!

START THE NEW YEAR WITH ASSURED LIFE – CURRENT INTEREST RATE 11.2% and IRA at 12% – BOTH FROM TRANSAMERICA

563 CLAY ST. SAN FRANCISCO 94111 982-6894

WAIT!

Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings

CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING

We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Free Estimates / 24 Hr Service

775-7788

acc

ACOUSTIC CLEAN CO.

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus Hong Kong

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou Grand Canal Cruise • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing • plus Hong Kong

22 DAYS: Guangzhou • Kunming • Chongqing • Yangtze River Cruise Yichang • Wuhan • Zhengzhou • Xian • Beijing • plus Hong Hong

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou • plus Hong Kong

* GENERAL TOURS ARRANGED BY CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE (CITS). Our prestigious general tours offer amenities to match its higher price range. Tours are conducted in English. Arrangements are made through the CITS head office in Beijing and this means we get the best.

* CHINA SUMMER CAMP & TOUR for students age 15 years and up. This is a study program followed by a tour of China.

* SPECIAL TOURS are available for groups of ten or more people travelling together. You select the cities, departure date, and travel companions.

* FIT (FOREIGN INDEPENDENT TOURS) China tours are available to individuals who want to see China at their own pace. Travel arrangements are made through CITS. Kuo Feng can give you suggestions in accordance to your interests.

Write for free brochure.

KUO FENG TRAVEL & TOURS 國風旅行社

San Francisco Office: 722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108 Tel.: (415) 982-0690

New York Office: 2 East Broadway, New York, NY 10038 Tel.: (212) 431-7323

Toll Free: 800-221-7969 (Except New York, Hawaii & Alaska)

Year of the Rat

BOOK SALE

February 2-16

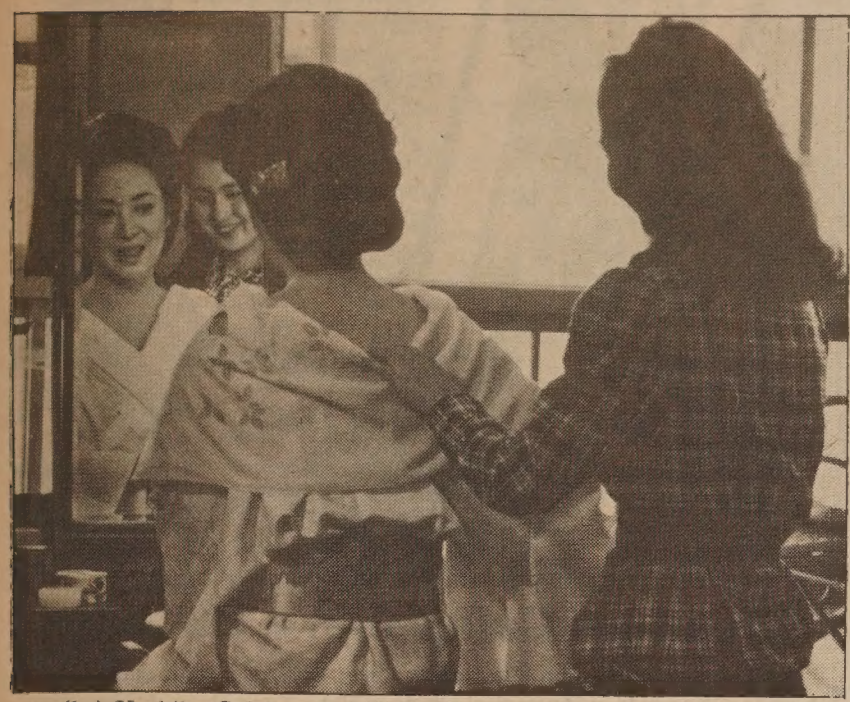
- All books in Chinese: 50% off
- Books from China in English: 20% off
- Other books and crafts 10%–90% off
- Subscriptions: 10%–20% off

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.

2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, Ca. 94110
Tel. 415/282-2994

CULTURE

The Marioka Sisters Captures Complexity of Sibling Ties



(l-r) Yoshiko Sakuma and Yuko Kotegawa appear in the film *The Marioka Sisters.*

By RICHARD SPRINGER

The Marioka Sisters, currently at the Kokusai Theatre in San Francisco for one more week, revolves around the lives of four sisters of an esteemed Osaka family that is well-to-do, but not as rich as it once was. The film is set in the period just before Pearl Hearbor, when arranged marriages were still in fashion.

The two oldest sisters and their husbands are responsible for finding a proper husband for the older of the two unmarried sisters. She is a shy, but strong-willed beauty (Sayuri Yoshinaga), who holds in her feelings and who is secretly admired by the husband of the second sister (Yoshiko Sakuma).

SLIGHTED

The youngest sister (Yuko Kotegawa) is hot-tempered and determined to be independent. She feels she is being slighted by having her own future dependent upon the marriage of her older sister. She rebels by initiating relationships with men, including an unsuccessful elopement attempt that turns into a scandal.

The 140-minute drama by director and co-scriptwriter Kon Ichikawa (*Harp of Burma, Fires on the Plain*) is strongest in portraying with sensitivity the complexity in the relationships among the four sisters. The beauty of the Osaka and Kyoto areas filmed during the change of seasons is breathtakingly beautiful.

But the very slow pacing and a tendency to try to follow too many melodramatic subplots that doubltessly were present in the very popular novel upon which the film is based make this film not a good bet for those who go to the Kokusai for action movies.

There are wonderful moments of humor in *The Marioka Sisters,* particularly in the arranged meetings with prospective suitors for the third sister. One insensitive fellow brings his first wife's death certificate to the dinner party and chatters on about his job breeding fish. The third sister later rejects him with a short note that she is not a fish.

Johnny Rourke (Aidan Quinn) and Tracey Prescott (Daryl Hannah) are drawn together from opposite sides of the track in *Restless.*

STEAMY

The film could have used more humor and less melodrama. Still, *The Marioka Sisters* is a craftsmanlike film from a great director. Slow-paced and well-acted, it's Masterpiece Theatre—Japanese style.

● *Reckless* is being promoted as a steamy youth-oriented movie with two new talents. Aidan Quinn and Daryl Hannah are an attractive duo, but the film is largely derivative.

Quinn has a Sylvestor Stallone quality, with less swagger. Hannah is a long-legged blond of the Hemingway sisters mold. As their romance develops some eroticism is definitely generated, but by making neither of their characters interesting or showing that they have anything in common, the film has nowhere to go after their desire is consummated.

The loner from a poor family shunned by his fellow students has been done before and better. So has the football player misunderstood by his coach. Outside of the electricity between the two leads, and the fine camerawork by Michael Ballhaus, *Reckless* is feckless. □

THE ASIAN AMERICAN THEATER COMPANY PRESENTS

THE DANCE AND THE RAILROAD

★★★★ SAN FRANCISCO EXAMINER

CLOSES FEBRUARY 26th
People's Theater Coalition
Building B
Fort Mason, San Francisco

THURS-SAT, 8:30 P.M.
SUN. 6:00 P.M. & 8:30 P.M.
Reservations/Group Rates 566-1605

ADVERTISEMENT PARTIALLY FUNDED BY CHEVRON, U.S.A.

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

IATA

聯合儲蓄年年豐足

譚董事長炳城兼總經理 暨
聯合銀行同人恭祝各界僑胞
鼠年萬事如意

福

UNITED BANK F.S.B.
聯合銀行

Executive Office:
* 130 Montgomery St. . . . 392-5400

San Francisco Offices:
* 1066 Grant Ave. 391-1450
* 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
* 1155 Junipero Serra . . . 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
* 146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

* Loan Offices

FSLIC

FUNDS INSURED TO $100,000 BY AN AGENCY OF THE FEDERAL GOVERNMENT

EQUAL HOUSING LENDER

ON THE LIGHTER SIDE

February 1984 Predictions on Internment, Candidates and Pizza

By R. S. YASUTAKE

I know that many *East/West* readers will be too busy to read the newspapers during the month of February. So I have looked into the deep recesses of my mind, with the help of a few Miller beers, and I have seen what events will make the front pages of every newspaper.

Tuesday, Feb. 7 — The entire city of Berkeley will be sent to relocation camps because its city council refused to salute the flag. The internment was ordered by the highly-respected Alameda County Board of Supervisors. (The vote was 5-2).

SALUTE THE FLAG

"If their city council doesn't want to salute the flag and respect the constitutional freedoms it stands for, then they should be put away," said one supervisor.

"Too bad they're not like me, a real American, a person who respects other people's views as long as they don't differ from mine," the angry supervisor added.

The Berkeley internees will be relocated to the aircraft carrier USS Constitution, which is anchored in Alameda. The internees will have a generally miserable time there.

Monday, Feb. 13—After months of denying any aspirations of being vice-president, SF Mayor Dianne Feinstein was shocked when it was announced that she had been elected the next Pope.

"My God, I just wanted to be the next vice-president," the San Francisco mayor said after a luncheon in Washington, DC, where she talked about pollution in New York, missiles in West Germany and the Middle East, and where she had also denied any vice-presidential aspirations.

Feinstein will replace Pope John Paul II, who resigned last month to join the Polish Olympic ice skating team. His partner will be Lech Walesa.

"My first act as the new Pope will be to bring the Giants to Rome and then build them a nice new dome," the Pope-elect waxed poetically. Later in the year, the Giants will threaten to leave the planet unless the domed stadium is built.

Thursday, Feb. 16—In the past few weeks, rumors have been circulating that Presidential candidate Walter Mondale will name Jesse Jackson as his vice-presidential running mate.

CREDENCE

The rumors seemed to have credence when stickers with "Mondale/Jackson" printed on them were seen and then a press conference was called.

As reporters at the press conference began writing in the name *Jesse* Jackson, the former vice-president declared that his running mate will be singer *Michael* Jackson.

The Rodney Dangerfield look-a-like and former Senator from Minnesota was asked if this was a desperate attempt to add charisma to his campaign.

A rather indignant Mondale responded, "Au contraire, it's the other way around. I want Michael to offset my stunning stage presence, which has gained me the support of everyone and his mother."

Singer Jackson was asked how he felt about the vice-presidential bid. "I just want to thank all the DJ's for playing my records," he replied.

BOY GEORGE

Word from the John Glenn camp leaked out that he was trying to get Culture Club lead singer Boy George as his running mate until he found out that George was not a US citizen.

Friday, Feb. 24—In a speech in front of a large gathering of minorities and women, President Reagan showed off his magnificent sense of humor, which has masked his competence the past three years. "From now on, I will turn over a new leaf," the President stated. "I will show more concern, caring and sensitivity to the poor, minorities and women. No longer will I concern myself with just the wealthy."

Just as the audience was coming out of its shock induced coma, the President told them with a broad smile, "Just kidding" and then proceeded to laugh hysterically. So much so that he fell over the podium, then down six feet to the banquet floor and broke his hair.

Like the true actor he is, however, he got back on stage and did his impression of a turkey by standing still with his entire neck showing.

Wednesday, Feb. 29—Chinese Premier Zhao Ziyang called an unexpected press conference in San Francisco to announce to the world that he has found Soviet Premier Yuri Andropov, who has not been seen in six months.

"I was in North Beach to pick up a pizza when I noticed that the pizza maker looked familiar," the Chinese leader explained." Then I saw that it was Yuri. So I yelled 'Yo, Yuri, is that you?' It was, and we sat down and exchanged our ideas on world affairs over a pepperoni and pineapple pizza." The two leaders decided that they should be friends and so should their respective countries. They then decided to pay a visit to President Reagan at the White House. The three superpower leaders decided to be friends and now superpower relations are hunky-dory, much to the chagrin of other countries who have benefitted by playing one superpower off on another.

(Yasutake is a writer from

continued on page 17

Clean-up Campaign a Success

In the top photo, some of the more than 20 volunteers who came out on January 28 to help in the annual Chinese New Year clean-up campaign add a set of bedsprings to the over 43 tons of junk collected in Chinatown.

The Department of Public Works and Golden Gate Scavenger worked with the Chamber of Commerce, the Consolidated Benevolent Assn, the Chinatown Litter Control Task Force and the Neighborhood Improvement Resource Center to help area residents get rid of unwanted items and thus help prevent garbage pile-ups. (Photo by Diane Rosenblum) □

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
- ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
- 6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
- 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
- TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授權代理 中國旅行社總社

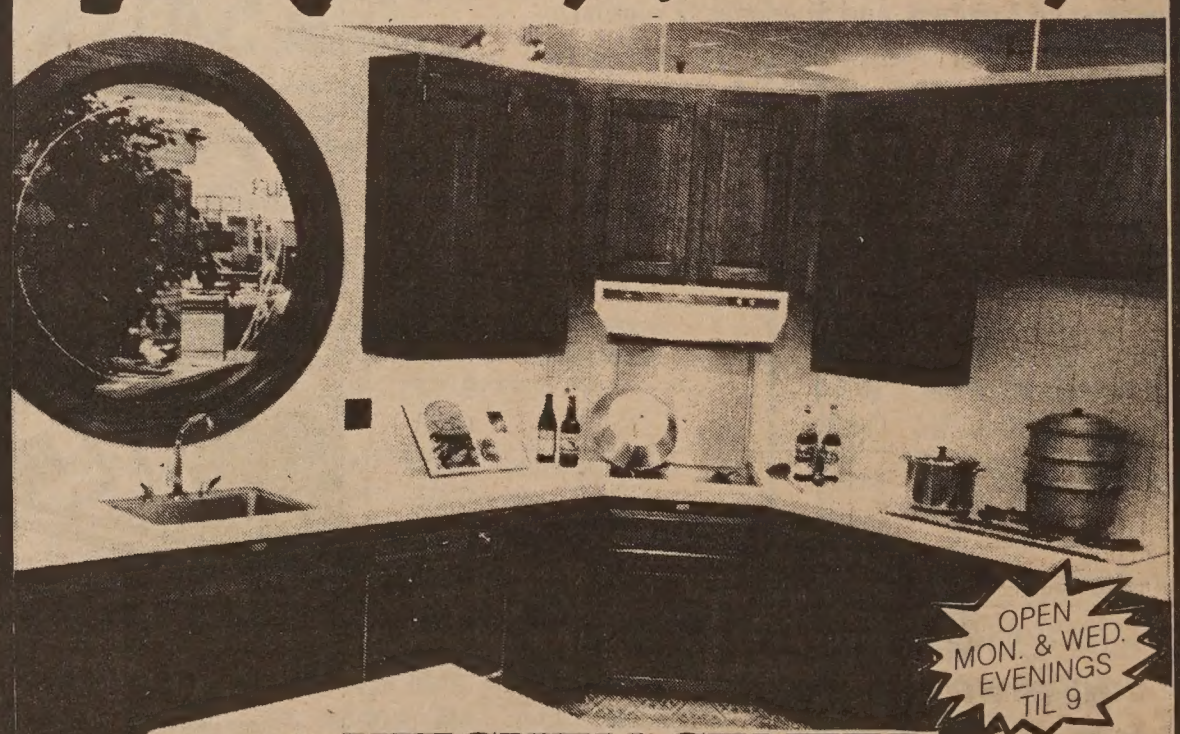
KITCHEN CABINET SALE

Wishing
Our Patrons
And Friends
A Happy, Healthy
And Prosperous

厨房中心公司

歡迎參觀比較

Gung hay fat choy!



OPEN MON. & WED. EVENINGS TIL 9

THE KITCHEN CENTER

1665 MISSION ST. SF 864-2733

Exclusions of Jurors Based on Race Alone Illegal

NEW YORK — A federal judge in Brooklyn recently ruled that prosecutors cannot systematically exclude people from serving on juries solely because of their race.

Judge Eugene Nickerson of the Eastern District of New York ruled that the use of "peremptory challenges"—for which no specific cause be given—could violate the Constitutional guarantees of a fair trial and equal protection when used systematically to exclude Blacks from serving on juries.

The court's ruling came as a result of a trial in which a Black man was convicted of robbing a white student in 1978. The prosecutors used peremptory challenges to exclude seven Blacks and one Hispanic from the panel of jurors.

Though prosecutors have rarely admitted to the use of race as a basis for excluding a juror, a *NY Times* article reported that Judge Nickerson felt that the trial record had established a prima facie case of race discrimination. He ordered the prosecutors to offer some reason other than race alone for each of the challenges used. □

Letter

continued from page 2

with family and friends to celebrate the many blessings which have been bestowed upon us. May the Year of the Rat—lunar year 4682—be filled with peace and prosperity for all.

Best wishes for a bright and memorable celebration.

George Deukmejian, Governor
Sacramento □

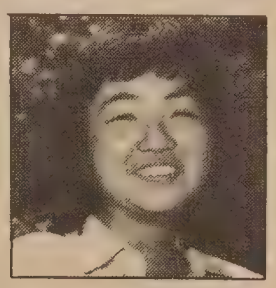
Happy New Year
ALAN WONG

Chinatown YMCA
855 Sacramento St.
San Francisco, Ca 94108

There's an easier way to predict monthly energy bills.

預知每月的煤電費容易到極啦!

如果你每月能預知所需電費及煤氣費，在計劃家庭預算時將更容易。你現在可以簽名加入"每月平均付款計劃"，即可將一年電費及煤氣費平分十二個月交付，這樣你可以知道每月要交付多少電及煤氣費。雖然此計劃並不改變，但也不致在冬季收到高額的電與煤氣單而受驚。請打電話給 P G & E 辦事處加入這個計劃。



Lisa Itano
San Francisco Division

在這嚴寒的日子裏
幸勿爲煤電而担心
請即日電 PG&E
加入這個計劃

"PG&E and Me!"

Los Angeles

continued from page 1

cannot force him," she said. Leo quickly pointed out, however, that at the Oriental Plaza proposed project, the owner has promised to provide a free space for a police department substation, provided the police department approves the move.

Au stressed that his group, too, wants balanced development for the area—balanced between residential and commercial. "But, I want to take care of the low-income people working here." He noted that about 85% of those who work in Chinatown do not reside in that area.

When asked if more people wanted to live in the Chinatown area, Au responded affirmatively. "Of course, people would prefer to live in Chinatown, *if* there was good housing." Presently, since the average cost of housing is $500-600 a unit, Au asked rhetorically, "Who can afford to live here?"

VACANCY RATE

An additional barrier to finding housing in the area is the vacancy rate, which according to the 1984 biennial report of the agency, went from 5.1% in 1970 to 2.6% in 1980. Au estimates that the vacancy rate may be even as low as 2% now.

The agency pointed out that it has pursued many different approaches that are meant to address the housing need in Chinatown. In the tax increment method, the taxing level of the Chinatown area is frozen so that the city receives the same amount of taxes despite any future developments.

The additional increments from the increased taxes goes toward bonds for needed housing. There is also a 20% set-aside which automatically goes directly into the Chinatown Housing Trust fund, noted Leo.

The agency's rehabilitation efforts have yielded 132 improved units. Leo told *East/West* that the costs of capital improvements on the units can be passed on as rent increases, but the request for increases are carefully investigated to assure that the amount requested is tied to the cost of improvement.

NOT ENOUGH

Au, however, argued that the rehabilitation program has not resulted in enough changes for the community. Though the committee had earlier charged some landlords with illegally raising rents and thus causing some tenants to be displaced, according to the biennial report, the allegaitons were unfounded. The agency staff and committee members also produced a manual outlining the city's rent control ordinance in Chinese, Spanish and English.

Au said that he is not against rehabilitation itself. "It doesn't do that much good for the people here," he maintained. "It makes the houses better, but we still have a housing *shortage.* It also raises rents."

He also charged that the agency's efforts to locate possible other sites to put up new housing were insufficient. "The development agency says it can find 13 sites, but each of those can only hold five to ten units," said Au. "How is that going to solve the problem? We need something bigger to have more places to live."

Leo countered this by saying that some of the 13 sites can accommodate 30 units, and some as many as 80. She said that highrise developments which are larger may be troublesome for families, especially those with children. She also pointed out that given the current zoning for the area, the maximum number of units on any site is 120 only.

LARGER

Clearly, the project area committee has something much larger in mind. Its members have their eyes on Lot 45, which currently sports only a parking lot. That site, located in Chinatown, suits the priorities of the committee just fine, said Au.

"Our plan [for the site] is to have a building with the first floor for a culture center, the second and third for the community, outside parking and housing up to 14-16 stories," the committee chair related.

Though a project of this magnitude would be costly, Au stated that the committee is already looking into three types of funding: government subsidies, tax exempt bonds and money from private investors. "The community, everybody, including banks, are interested," the chair said.

Leo and Helfeld pointed out that development of lot 45 was not that firm a project ,and could not be, until several obstacles are cleared out first. The site, for instance, is currently slated for bisection according to the LA city plan to realign Spring Street, and the county has not yet even selected a developer with whom it wishes to deal on the property.

ALL WORKS WELL

"If all works well, and low and moderate income housing is possible on County Lot 45, then the agency is totally committed to working with both the developer and the PAC in achieving that goal," assured Helfeld in his news release. He cautioned, however, that the final stage is at least 18 months away.

"We do hope that responsible community leaders will continue to support us in our efforts to develop the cooperative relationship necessary for successful redevelopment in Chinatown. I believe we have the same goals in mind as the PAC, however. Our disagreement is only over how to go about accomplishing them," he concluded.

Despite the differences, Au seemed to echo the same general sentiments. "The agency is not our enemy. We have to work together; we want them to work with us and to listen to us."

There is no meeting of the PAC and the redevelopment agency scheduled for February because of the New Year's celebration. Au said that the committee has not yet decided whether to continue its boycott or to attend the scheduled March meeting. □

Santa Clara County to Hold Bigotry Hearing

SAN JOSE — The Human Relations Commission of Santa Clara County is holding a public hearing to obtain information on bigotry experienced by Asian Pacific Americans. The hearing is scheduled for Tuesday, February 7, from 1:30 pm to 10 pm at the old Board of Supervisors Chambers, County Government Center, 70 W. Hedding St., San Jose. Individuals or organizations wishing to present testimony should call (408) 299-2206. □

1 2 3 4 5 6 7 8 9

MORE THAN JUST NUMBERS

A CPA serves as your business and financial guide to assist you in:

- paying the lowest taxes possible
- solving business problems
- planning your estate to achieve your wishes and to reduce tax costs
- investing to earn satisfactory yields
- satisfying recordkeeping and report filing requirements

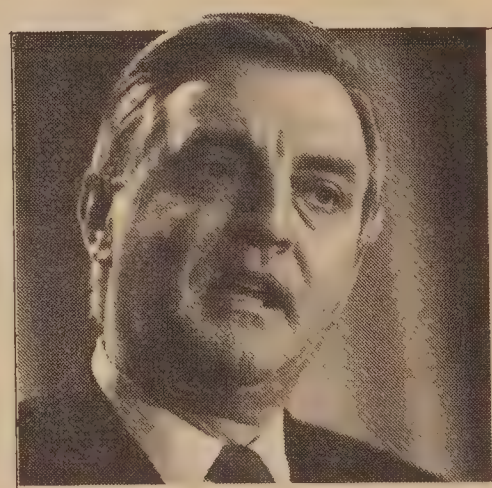
JOHN K. LEE, CPA

MBA - TAXATION

700 Commercial Street, Suite 203, San Francisco, CA 94108
(415) 986-3688

Best Wishes
from
Sincere Savings Bank

526 Columbus Ave., SF 94133



FORMER VICE-PRESIDENT
PRESIDENTIAL CANDIDATE

Walter Mondale

Wishes You All
A Very Happy Chinese New Year!

民主黨
總統候選人
蒙代爾

恭賀大家
吉祥
如意

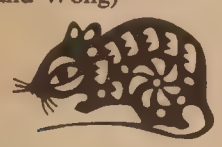
Paid by Asian Americans for Mondale Comm.

New Year

continued from page 3

families follow all of the customs handed down from the previous generation, the elders comment. Today, it is not surprising to find many Chinese American families that only observe one lunar new year tradition: a family dinner. □

A woman sells lucky red envelopes which elders give out to children and unmarried adults during the New Year's celebration. (Photo by Leland Wong)



FESTIVAL DATES

Since most Chinese folk festivals are based on the lunar calendar, their corresponding solar calendar dates vary from year to year. The following are the dates of major traditional Chinese festivals for 1984.

Lunar New Year: February 2
Ching Ming Festival: April 4
Dragon Boat Festival: June 4
Moon Festival: September 10
Chung Yang Festival: October 3
Winter Festival: December 22

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

Imperial Palace ®
919 Grant Avenue
San Francisco 982-4440

The Gourmet Room of Chinese Cuisine

Hearing Set on Desegregation

WASHINGTON — The National Education Association has begun a three-month inquiry into the progressof school desegregation 30 years after the US Supreme Court's landmark *Brown* decision which declared racially-segregated schools unlawful.

Hearings have already been held in Charlotte, North Carolina (Dec. 4-7) and Austin, Texas (January 8-11). Beginning February 12 through February 15, the association's panel goes to Seattle for its final hearing.

All three cities have been identified as having successfully desegregated their educational programs. According to the group, a central thrust of the inquiries will be to discover the reasons for their success.

As identified in a news release from the NEA, other reasons for the hearings include the following:

(1) to demonstrate that despite problems, desegregation can work and is working in some urban school systems;

(2) To provide information gathered from the experience of these three systems that might assist other school and community leaders; and,

(3) To revive governmental and public interest in school desegregation and equal educational opportunities as a vital national priority.

Providing testimony to the panel of education experts have been school officials, teachers, students, parents and other community members. A final report, will be issued on May 7, 30 years from the date of the *Brown* decision. □

Former Stanford Student Appeals His Termination

PALO ALTO — Former Stanford doctoral student Stephen Mosher on January 16 filed an appeal of his termination from the school's anthropology program to university president Donald Kennedy. Under the institution's grievance procedures, Kennedy has the discretion to review the appeal or not. No immediate decision has been made.

Mosher's attorney, Stephen Fabbro, filed the appeal on behalf of Mosher, who was terminated by an 11-0 vote of the department faculty last February. Mosher, who is author of a highly publicized book, *Broken Earth,* blames his termination on an article he wrote for a Taiwan magazine on forced abortions in China, and on what he called "slanderous" allegations by his wife.

The school's faculty, however, agreed with an investigating committee report that Mosher had engaged in "seriously unethical conduct" in China which "seriously endangered his research subjects." □

San Mateo Has Free English Class

SAN MATEO — The Adult School of the San Mateo Union High School District is offering a class to improve speech and accent in English. The free class meets Tuesdays and Thursdays, 12:30-3:30 pm, at 640 N. Delaware, San Mateo. Call 344-2546 for information. □

GUNG HAY FAT CHOY!

ais
toasts the Asian Community in the

YEAR OF THE RAT

May the New Year bless one and all with
health, peace, and prosperity!

ais
428 13th Street
Suite 900
Oakland, CA 94612

"state of the art financial planning
helping you
step confidently into the future"

BUSINESS NOTES

Singapore Relies Heavily On Foreign Investment

By DIANE YEN-MEI WONG

(Earlier this year, the International Trade Institute in Berkeley held a workshop on trade with Asia, specifically covering Hong Kong, Taiwan and Singapore. In previous issues, E/W covered the first two areas; this week, we look at Singapore. The one-day event attracted about 60 persons, including businesspeople, students and others interested in the state of trade with the Eastern Pacific Rim area.)

BERKELEY — Though short on natural resources, the small country of Singapore is more than able to maintain its position as one of the key Asian ports, largely because of its continued ability to attract foreign investments, said JerryAvila, vice president for trade and finance for the London-based Barclays Bank of California.

"Singapore's trade deficit is more than offset by the foreign dollar inflow to Singapore. Singapore is attractive from the bank and investment standpoint," he asserted. Direct foreign investment has increased from $740 million to a current $2 billion annually.

DEEP HARBOR

"Singapore has no significant natural resources other than a deep water harbor and a labor force. It is in significant geographical location. Avila pointed out that the government's goal for the country is to establish it as a "regional service and diverse manufacturing center."

Currently the second largest port in Asia, Singapore's 238 square miles is actually comrpised of about 55 islands, the largest of which accounts for 221 of those miles. After having been a part of the United Kingdom until 1959, and then a part of Malaysia from 1963, the country gained its full sovereignty in 1965.

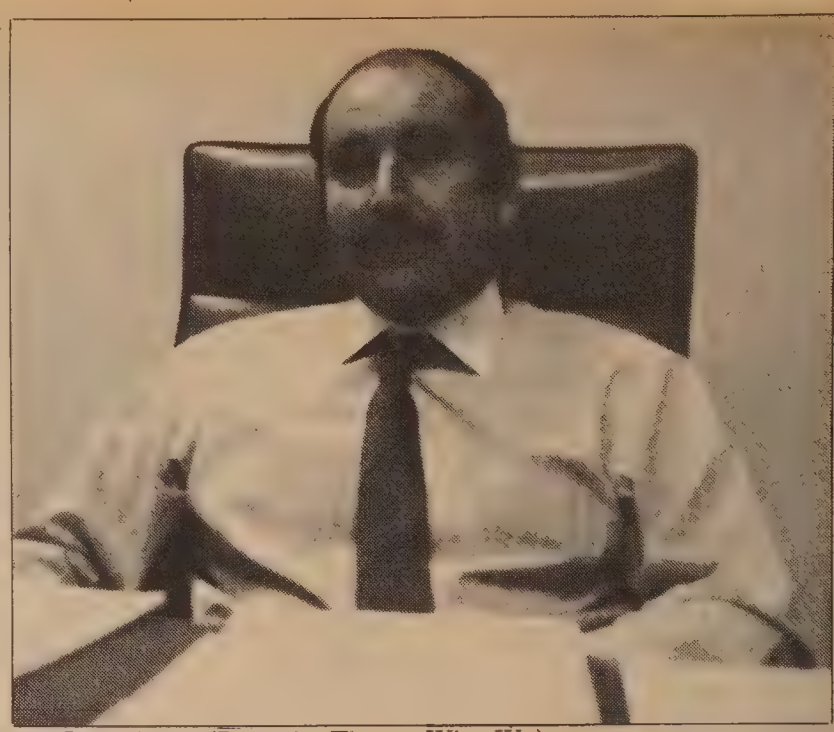
It has a population of about 2.5 million persons, 41% of whom are under 21 years of age. The republic is multi-racial, with a predominance of Chinese (76%). Malaysians make up 15% of the population; Indonesians 7%, and the remaining 2% comprised of "others." (Avila jokingly described the "others" as all "US tourists.)

The trade expert told the audience at the workshop that Singapore is a Telecommunications Center. "It has telephone and telegram communications to all parts of the world, with direct dialing to 55 countries. This," he stressed, "is a very important consideration for carrying on international business, especially in Asia."

An added benefit for Westerners looking to Singapore as a possible site for investment or trade is that English is the "language of government and business." Avila, who noted that other languages used there include Malay, Chinese and Tamil, emphasized that the Singapore is a "comfortable country for Americans wishing to engage in business transactions."

Though Avila admitted that Singapore's short term future looked good because of its international liquidity via attracting foreign investments and trade, he also conceded that fundamental changes are in store for the long term.

"Singapore is acutely aware that it cannot assure its position as a business center if it relies solely on its geography and low wages. There is [now] a policy to encourage upgrading of skill to increase production and use less labor." Through this, Avila related that the country hopes to attract more business.



Jerry Avila. (Photo by Thomas Wing Wo)

According to Avila, Singapore has identified several "key industries" which will be developed in the coming decade. They include medical and surgical appliances, machine tools, computers and software, electrical instruments, optical equipment, precise engineering products and advanced electrical components.

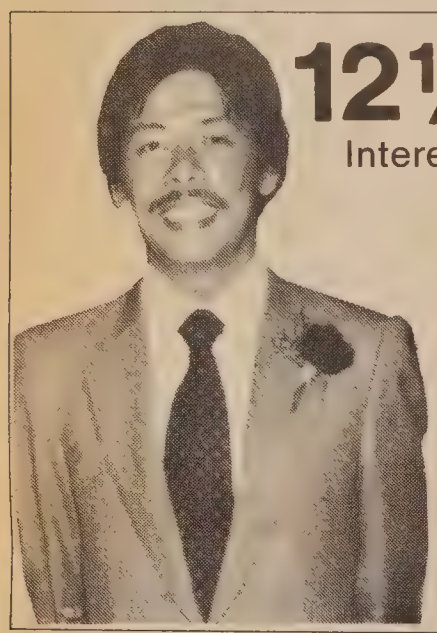
FOREIGN POLICY

These industries, he said, will be promoted by the government, because they use more skilled workers and less natural resources such as land, energy, water and workers.

As for Singapore's foreign policy, Avila told the audience that it is often described as "pragmatic." "The essence of Singapore's perception of issues [involves] an assessment of their effect on the economic development of Singapore," Avila observed.

Much of its international trade policies are determined by the goals of ASEAN, the Association of Southeast Asian Nations, of which it is a member. The primary objective

continued on following page



12½ Interest 2½ Points Loan Fee

- *For single-family homes.*
- *Purchase or refinance.*
- *30 year fix.*
- *Owner occupied*
- *Call for more loan information.*

Excellent service with one of the lowest rates in town.

***Juan C. Kong** representing*

Golden Coin Savings and Loan Association
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 387-2121/387-2122

恭喜發財

BEST WISHES FOR THE NEW YEAR

好景實業公司
HOGAN AND VEST, INC.
REALTORS

REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT
INSURANCE

949 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO 94108
421-7116

Gung Hay Fat Choy
From

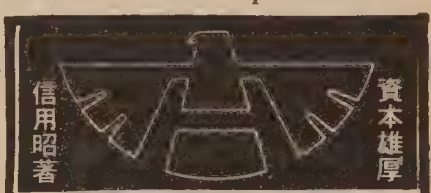
DAVID K. LOW & ASSOCIATES, INC.
CONSULTING ENGINEERS
MECHANICAL □ ELECTRICAL □ INDUSTRIAL FACILITIES

145 NINTH STREET, SAN FRANCISCO, CA. 94103
(415) 864-2480

恭喜發財

GUNG HAY FAT CHOY
CENTRAL BANK

933 Grant Ave., SF, CA 94108



HAPPY NEW YEAR

恭賀新禧
財源廣進
助理副總經理
華埠分行經理
余麗君敬賀

Barbara C. Yee
Assistant Vice-President
Manager

HOME FEDERAL
SAVINGS

1015 Stockton St., SF CA 94108
Telephone (415) 433-6120

HOME FEDERAL SAVINGS And Loan Association OF SAN FRANCISCO

恭賀新禧

Happy New Year

Jackson Hu & Associates, Inc.
716 Montgomery Street
San Francisco, CA 94111
986-1370
Gladys Hu, Pres.

恭喜發財

Happy New Year
From

North East Medical Services

1520 Stockton Street, San Francisco 94133 391-9686

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A)	DEPARTURES: 1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	ROUTING — BOEING 747 Across the PACIFIC Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/ Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/ Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/ Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong — Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/ Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/ Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/ Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/ Hong Kong — Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/ Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/ Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/ Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)
Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season
IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS — select your departure date & cities.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

continued from previous page

of that group, which also includes such countries as the Philippines and Malaysia, is the promotion of "political stability and economic growth for that region," said the Barclay Bank representative.

To achieve those objectives, the association for example, has established preferential trade agreements between its members and other countries. A recent liberalization of trade within the group resulted recently in a 48% growth with its ASEAN trade partners, reaching a figure of $4.7 million in trade.

BIG BUSINESS

Not all of the country's trade is with other ASEAN members, however. Avila pointed out that Singapore conducted about $4 billion in trade with the US, with the balance in favor of the United States.

There is also "big business" between Singapore and the state of California. In 1982, Singapore was the seventh largest trade partner for California. For the first half of 1983, it was the fourth largest.

"Singapore is a net importer of food products. That's why California is such a significant trade partner," he explained.

Its top four trade partners in the past have been Japan, Malaysia, United States and Saudi Arabia. Trade with these countries has reached a figure of $26 billion.

Avila noted that Singapore is concerned with developing a more "broad-based expansion" of its economy in order to "re-capture" the rate of growth it had experienced during the peak growth period of 1979-80.

AEROSPACE

For instance, Singapore in the past has been a major center for oil refining and ship repairing. One of the growing industries there is now aerospace manufacturing, that is, manufacture of electrical support systems for the industry.

Another area of continuing growth is in construction. "The construction industry grew in the beginning of 1983, despite the glut of hotel rooms," related Avila. He attributed the activity to more employment on such projects as transportation systems, shopping centers and other commercial projects.

Even with growth in these areas, however, Avila cautioned that the country's longterm future may be somewhat limited.

Avila determined that given the real per capita growth of 4.5% for Singapore, "change is unlikely while the current government is in power."

"They [the leaders] are pragmatic policy makers, but they are confronting more resistance and must re-establish their popular support. Their successors," hypothesized Avila, "will not enjoy the same autocratic powers of the current government."

The group in power at present is the People's Action Party, a multi-racial party that rose to power in 1959. Its members hold all but one of hte 75 seats of the Parliament.

In economic and political terms, Singapore has assumed an importance that belies its size," concluded the Barclays Bank man. □

Ethnic Imbalance Remains in Hawaii Employment Picture

HONOLULU — Despite its improved record of hiring a more ethnically diverse workforce, Hawaii is still plagued with underrepresentation by some groups, especially in the higher-paying administrative jobs, reported the *Honolulu Star Bulletin.* The imbalance remains despite a commitment by Governor George Ariyoshi to an affirmative action program.

Filipinos, whites and Hawaiians are underrepresented in full-time state jobs. Japanese fill over 44% of the state jobs, but comprise only 31% of the total labor force. Hawaiians and part-Hawaiians are overrepresented, but they are also groups in only certain mid-and low-level jobs.

According to an article in the *Pacific Citizen,* many Japanese Americans took state jobs after WWII because often those were the only jobs available to them. □

Angel Island Park Docents Sought

SAN FRANCISCO — The Angel Island Foundation and the Environmental History, Inc. are looking for volunteers to become docents at the Angel Island State Park. Docents, who are expected to commit at least one day a month to the program, learn about the natural and cultural history of the island, and then pass this information on to students and park visitors.

There is a training program which runs from February 25 through April 14, from 11 am to 4 pm, each day, beginning on February 12, 1:30 to 4:30 pm, with an orientation session at the Ayala Cove Visitor Center. The training costs $30; and there are scholarships available. Obtain applications from Environmental History, Inc., Box 318, Tiburon 94920; or call 435-3522, 435-1915. □

Oakland Physician to Work with Medical Students

STANFORD — Stanford University officials announced last week the appointment of Dr. Roger Peeks as the school's assistant dean for student affairs. Dr. Peeks is a former Stanford University School of Medicine student who did both his internship and residency there. He currently is in private practice in Oakland.

According to Stanford associate dean Dr. John Steward, Peeks will focus on minority affairs. Along with general counseling responsibilities, his duties will include recruiting and counseling Black applicants; serving as a liaison between the medical school and various offices and local and national organizations; assisting in the planning and acquiring of funds for special programs for Stanford's minority medical students; and helping with academic advising and personal counseling of medical students.

Peeks will concurrently hold the title of clinical assistant professor of medicine, a position he held formerly at Stanford. □

Happy Chinese New Year

TEL. (415) 558-2327

LOUIS HOP LEE
PRESIDENT

CIVIL SERVICE COMMISSION
CITY & COUNTY OF SAN FRANCISCO

153 CITY HALL
SAN FRANCISCO, CA 94102

恭賀新禧

Best Wishes for the Chinese
New Year from the Staff of
Wells Fargo Bank

Chinatown Branch
396-2741

New Chinatown Branch
396-2001

CHÚC MỪNG NĂM MỚI

Vietnamese American Democratic Club
Vu-Duc Vuong, President
P.O. Box 210078, San Francisco 94121

中醫 陳啓德 針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily **Tel. - (415) 989-1635**
****
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day **(415) 751-6048 Nite**

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity
Employer

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PIA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

* MONEY MARKET CHECKING	9.05%
* MONEY MARKET DEPOSIT ACCOUNT	10.10%
* IRA	12.00%
* 6 MONTHS	10.10%
* 1 YEAR	10.30%
* JUMBO	FROM 9.625% TO 10.50%

*OPEN SEVEN DAYS A WEEK!!!
Monday - Thursday - 9:30am - 5:30pm
Friday - 9:30am - 6:00pm
Saturday & Sunday- 9:30am - 3:00pm

Member FSLIC
Rates are subject to change
Substantial penalty for early withdrawal

GUNG HAY FAT CHOY

方創傑保險行

JACK LEE FONG INSURANCE AGENCY

The Fong Building
577 Columbus Avenue
San Francisco, Calif. 94133-2894
Phone: (415) 956-3990
956-2356, 826-0778

CLASSI-ADS

DIRECTOR OF MENTAL HEALTH & SOCIAL SERVICES

South Cove Community Health Center invites application for the position of Director of Mental Health & Social Services. The Director is responsible for clinical administering of comprehensive Mental Health Program, supervising staff and interfacing with the Health Center Program. South Cove Community Center is a comprehensive Health Service facility located in Boston Chinatown. Members of our staff are affiliated with local hospitals.

Applicants must hold an advanced degree in a Mental Health discipline and be bilingual in Chinese and English. Preference is given to applicants whose work history includes 5 years of increasingly responsible administrative duties and who understand the needs of inner-city bicultural Asian communities. Salary commensurate with experience and training.

Curriculum vitae and names of references should be submitted on Febrary ences should be submitted by February 29, 1984 to Mr. Francis H. Chan, Executive Dir., South Cove Community Health Center, 885 Washington Street, Boston, MA 02111.

COUNSELOR

Two years counselling and developing experience. Knowledge of construction industry helpful. Resume to CAA, 121 Waverly Place, SF 94108.

Deputy Sheriff Openings: Go to room 333, 3rd floor, City Hall or call 552-6661 today. Recruitment closes in a few weeks.

PHYSICAL THERAPIST LIC'D for Home Health Agency in SF. FT/PT, hourly/contract. Bilingual Cantonese preferred. Self-Help HomeCare. 982-9171, ext. 36.

NURSES

FT RN Home Health Agency. BSN preferred, bilingual Cantonese. Self-Help HomeCare. 982-9171, ext. 36.

MEDICAL SOCIAL WORKER Comm. based Multi-Service Agency needs MSW for various prog. including HomeCare. Bilingual Cantonese required. Self-Help HomeCare. 982-9171, ext. 36.

MENDOCINO COUNTY
DEVELOPMENT POTENTIAL

FT. BRAGG. 23± level acres w/in city limits. Ideal commercial development area. All city services avail. Terms—$3,248,000.

OCEAN FRONTAGE

33± level acres adjoining above parcel. Long ocean frt. Undeveloped, but w/in city limits, services close by. Excel. residential or condominium potential. Terms — $1,760,700. Penitenti/Petersen Realty. (707) 964-5312.

SEAMSTRESS, EXPERIENCED

F/T, M/F Bilingual/Chinese. The Men's Warehouse, 665 Market St. Call Larry 896-9871.

RECEPTIONIST — Bilingual Cantonese/English. Computer background helpful. **(415) 421-8827.**

ADMINISTRATOR for 97 unit HUD subsidized senior citizen independent living facility. Experience necessary in fiscal control, budgeting, facility management, supervision. Background in senior citizen programs preferred. Salary to be negotiated. Deadline for resumes February 7 to Executive Director, 940 Powell, SF 94108. Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

EAST BAY NONPROFIT ORGANIZATION SEEK

Manager Project manager to Oversea Refugee Business Development Ctr. Require 3 yrs. exp. in bus. admin. & econ. devlpm't.

Business Development Specialist Specialist in providing technical asst., marketing plan, bus. plan, etc. to refugee in bus. devlpm't ctr. requires 3 yrs. exp. in related bus. skills.

Administrative Assistant Office Manager with clerical, admin. & technical skill. 2 yrs exp. require; shorthand or speedwriting prefer; typing 40 wpm. Prefer bilingual person: Vietnamese, Laotian or Cambodian. Salary DOE. Send Coverletter & resume to: **ACMHS, 310-8th St. # 201, Oakland, CA 94607. DEADLINE 2-15-84.**

FINANCE

LOAN/LEASE REPRESENTATIVES

Topa Thrift & Loan Assoc., California's most profitable thrift & loan during the past 6 years, has openings in our San Francisco Branch for loan/lease representatives.

Loan/Lease Representatives are offered a draw of $1500 per month (or possibly more for an exceedingly well qualified individual) against a commission of 1% of the funded loan amount.

In addition, our reps receive all major company benefits and an auto allowance of $200 per month.

If you are qualified, and have a successful provable track record contact Mr. Limas, Loan Division Manager at (415) 945-6300 Mon-Fri 9am-5pm EOE M/F Fluent English/Chinese required.

Visits to Convalescent Homes
DONATIONS REQUESTED

Self-Help for the Elderly will be bringing the good wishes of the New Year to approximately three hundred seniors in Convalescent Homes in the San Francisco area.

Staff hopes to be able to bring New Year pastries, candies, and other small surprises as tangible expressions of good fortune.

Anyone wishing to make a contribution toward this event or to accompany the staff to share in the spirit of generosity may contact Mrs. Lynn Fang at Self-Help for the Elderly, 640 Pine Street, San Francisco, CA 94108, or at 982-9171.

LOAN MORTGAGE SERVICING

We are in need of a conscientious, detail-oriented, career-minded individual who has an all-round knowledge of mortgage loan servicing. If that describes you, please send your resume with a cover letter attached that demonstrates your writing skill and professionalism to:

Anne Wise
Golden Coin Savings & Loan
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118

Salary depends upon experience. Ability to speak Mandarin or Cantonese a definite plus. M/F EOE.

EMPLOYMENT COORDINATOR

Supervise train & develop 7 staff, fulfill program goals for 4 funding sources min. 2 yrs. exp. in admin./supv. require demonstrated mgnt. skill F/T eff. 2/15/84. Sal. 1,550-1,620/mo. neg. Resume by 2/10/84 to: C.Y.C., 1693 Polk St., SF, CA 94109.

EXECUTIVE DIRECTOR

The Council on Aging, Inc., an Area Agency for Santa Clara County, is seeking applicants for the position of Executive Director. Duties include: Implementing agency policies, preparation of budgets, hiring and supervision of staff, public and community relations, coordination and relationship with other agencies, develop the area plan, coordinate programs and resources for older persons, advocacy, supervise monitoring and evaluation of funded projects. Plan and organize public forums, provide staff services to Board of Directors and serve as Affirmative Action Officer.

Qualifications: Masters degree from accredited insitution in such fields as: management, administration, gerontology, social work; three years administrative experience, including program development, planning, community relation, organization and budgeting. Qualifying experience may be substituted for required education on a year-for-year basis.

Starting salary: Negotiable.

Application Deadline: March 17, 1984

Send Resume, References and a brief statement of experience to:
Dr. Ismael Dieppa, Chairperson
Search Committee for the Executive Director
Council on Aging
2131 The Alameda
San Jose, CA 95126

Equal Opportunity Employer

DEPUTY SHERIFF OPENINGS

*Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Minorities and women are urged to apply **NOW!***

- *Outstanding starting salary—$23,698*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED) and a U.S. citizen.*

Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 552-6661 TODAY!

RECRUITMENT CLOSES IN A FEW WEEKS.

WAREHOUSE WORKERS
$1401-1523 Monthly

The State of California is accepting applications for "Warehouse Worker" and "Warehouse Worker (Correctional Facility)." There are jobs in a variety of departments and correctional facilities throughout California, but most openings will be in Sacramento and Los Angeles.

REQUIREMENTS

DRIVER'S LICENSE: California driver's license valid for the operation of any two-axle single-motor vehicle and one towed vehicle, such as a trailer with a gross weight of 6,000 pounds or less (You need not have the license when you apply but it must be valid to be hired); AND EXPERIENCE: One year assisting in the receipt, storage, or issue of materials from a large centralized stockroom or warehouse, including some experience in the operation of forklift trucks or similar power-operated materials-handling equipment.

HOW TO APPLY

Pick up a State Application for Examination from any State Personnel Board (SPB) or Employment Development Department (EDD) office. You may apply for either "Warehouse Worker" or "Warehouse Worker (Correctional Facility)" or both on one form. Mail your completed application to the SPB (addresses below). It must be POSTMARKED BY FEBRUARY 16, 1984.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento CA 95814
(Phone 916/322-2530; Or Deaf Device 916/323-7490)
455 Golden Gate Avenue, San Francisco CA 94102
(Phone 415/557-0576; Or Deaf Device 415/557-8691)
107 S. Broadway, Los Angeles CA 90012
(Phone 213/620-2790; Or Deaf Device 213/620-3242)

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

INVITATION FOR APPLICATIONS FOR SECTION 202 FUND RESERVATIONS

The Department of Housing and Urban Development will accept applications from nonprofit organizations for rental or cooperative housing under the Section 202 Direct Loan Program for Housing for the Elderly or Handicapped for the maximum number of units and loan authority identified below:

	UNITS	*LOAN AUTHORITY*
METROPOLITAN AREA		
California	196	$10,627,200
Nevada	30	1,360,800
NON-METROPOLITAN AREA:		
California	30	1,620,000

Notwithstanding the maximum number of units identified above, this office has established a maximum unit limitation per individual application of 80 for the California Metropolitan area. (See the Application Package for limitations applying to substantial rehabilitation and projects for the nonelderly handicapped.)

Appropriate instructions, forms and other program information are contained in an Application Package which may be obtained from the San Francisco HUD Office, One Embarcadero Center, Suite 1710, San Francisco, California 94111.

This office will conduct a workshop on Thursday, February 9, 1984, from 9:30 AM to 12:30 PM, Room 9C on the ninth floor of One Embarcadero Center, San Francisco, California, for interested applicants to explain the regulations and instructions governing the Section 202 program, to distribute Application Packages and to discuss application procedures.

APPLICATIONS MUST BE RECEIVED BY 4:40 PM ON APRIL 30, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75743

The following persons are doing business as: SARCY. 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
Alberta Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
Robert Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
This business is conducted by: a general partnership
Signed Robert Dolan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 75843

The following persons are doing business as: NEW PARISIAN CLEANERS, 2903 Baker St., San Francisco, CA 94123
Tuan Mark Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121
Minhtam Tran Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by: individuals (Husband & Wife)
Signed Tuan M. Du and Minhtam T. Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

Small Business Aid Extended to Asian Americans

WASHINGTON — Asian Pacific Americans are now eligible to receive business development assistance from the Commerce Department's Minority Business Development Agency. The federal agency supports a national network of assistance organizations that provide management and technical help to minority businesses.

Prior to the addition of Asian Pacific Americans to the list of eligible minorities, the agency could only help Blacks, Hispanics, Native Americans, Eskimos and Aleuts. The change comes as a result of a determination by Congress in the Small Business Act of 1980. □

Advocates Group Has New Location

SACRAMENTO — The Asian Pacific American Advocates of California recently relocated its office to the new Jose P. Rizal Community Center in Sacramento. The organization's new address is 7320 Florin Mall Drive, Sacramento, 95823. Its phone number is (916) 395-3933. APAAC president Allan Seid called the Filipino community's efforts to raise the $1.5 million structure "an inspiration for all Asian Pacific Americans throughout the state." □

Fashion Show Slated Feb. 12

Actress/dancer Dorlie Fong, who was also 1971 Miss Chinatown San Francisco, will be one of the entertainers at the 21st annual Miss Chinatown USA fashion show, which also features modeling of furs and clothing by the new queen and her court.

Fong is actively involved in performing on stage, screen and television. She has appeared in such shows as *Ryan's Hope, All My Children,* and the national touring company of *King and I.*

The fashion show takes place at the Empress of China Restaurant, 838 Grant, SF, at noon, Saturday, February 18. Call 982-3000 for information and tickets. (Photo by Roy Blakey) □

Predictions

continued from page 10

Sacramento who works in San Francisco and lives in the East Bay. He writes because he likes to, and is one of millions of people who bet $5,000 that the Boston Red Sox would win the Super Bowl.) □

EVENTS

Weds, Feb 1, 7:30 pm
My Memories of Old Beijing, most popular recent film in China today is part of a five-week Chinese Film Festival by Center for East Asian Studies. Stanford $1.50. Cubberley Auditorium (Ed Bldg), Palo Alto.

Sat, Feb 2-16
Kite-making demonstration, taught by Mazie Ung. Cal Academy of Sciences, Golden Gate Park, SF. 221-4214.

Fri, Feb 3, 7 pm
Chinese American Demo Club New Year's banquet; preceded by wine at 6 pm. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave, 6th Fl, SF. $35 individual; $350 table of 10. 397-3296.

Sat, Feb 4, 11 am
Cooking series by Martin Yan, *Yan Can Cook* premieres, shows repeat Mondays, 8 pm. Channel 9. 26-part series.

Sat, Feb 4, 1 pm
Indonesian martial arts performance with gamelan ensemble. Cal Academy of Sciences, Golden Gate Park, SF. $2 admission for adults to academy; program free. 221-4214.

Sun, Feb 5, 3 pm
Solo recital by pianist Pil Sun Ohm, playing Pasquini, Chopin, Liszt and Beethoven. Music and Arts Institute, 2622 Jackson, SF. Free. 567-1445.

Mon, Feb 6 thru Fri, Feb 10
Exhibit of installation of artpiece by Su-Chen Hung. Diego Rivera Gallery, SF Art Institute, 800 Chestnut, SF. Reception 2/9, 6-8 pm.

Mon, Feb 6, noon
Artist and critic Xiao Ping from China gives talk on "Art and the Art Academy of Nanjing." UC Berkeley, Ctr for Chinese Studies, Barrow Hall.

Mon, Feb 6, 6:30 pm
4th Annual Asian Lunar New Year celebration at Quincy Community School, 885 Washington St, Boston Chinatown. $2.50 general; $1 children and elderly.

Mon, Feb 6, 7 and 8:15 pm
Chinese New Year Invitational basketball classic. Chinese Recreation Ctr, Washington and Mason Sts, SF. Free.

Tues, Feb 7, 1:30 pm
Human Relations Commission of Santa Clara County public hearing on bigotry experienced by Asian Americans. 70 W. Hedding St, San Jose. (408) 299-2206.

Wed, Feb 8, 7 and 8:15 pm
Chinese New Year Invitational Basketball Classic, at Chinese Recreation Ctr. Washington and Mason Sts, SF. Free.

Weds, Feb 8, 7:30 pm
Chinese Film Festival's *Romance on Lushan Mountain* in which two young people fall in love at Lushan Mountain only to discover that their fathers are enemies. $1.50. Cubberley Auditorium (Ed Bldg), Stanford University, Palo Alto.

Thurs, Feb 9, 11:45 am
Asian/Pacific Noon Network presents Eimi Okano, Administrative Aid to Rebecca Morgan; responsible for health and human services issues in the County. County Government Ctr East Wing, 11th Fl, Confab Rm, 70 W Hedding St, San Jose.

Fri, Feb 10, 11:45 am
Asian Psychotherapist Support Group meets. Narvaez Mental Health Center, 614 Tully Rd, SJ. 299-4734 or 265-4433.

Sun, Feb 12, 8 am
C'town YMCA 8-km run thru SF Chinatown & Fisherman's Wharf; check-in at 6:30-7:30 am at Y courtyard, 855 Sacramento; prizes for top 3 finishers in several divisions. $7. Register before Feb. 3. 982-4412.

Sun, Feb 12, 3 pm
Civil rights leasder and Georgia state senator Julian Bond speaks on current social and political issues. University of SF, McLaren College of Business, Rm 252. Free. 666-6801.

Sun, Feb 12, 4 pm
Chinese classical and contemporary music performed on piano, er-hu (violin) and gu-zheng (zither). Old First Church, Van Ness and Sacramento, SF. $4. 474-1608.

GUNG HAY FAT CHOY
FROM
S.F. FEDERAL SAVINGS

Sunset District Branch
LULA GAM
Manager
甘露薇
701 Irving St
S.F., Ca 94122
661-2550

Richmond District Branch
AGNES YAO
Manager
姚蘭
915 Clement St.
S.F., CA 94118
751-3977

Happy New Year
from
Bank of the Orient
建東銀行
Main Office 233 Sansome Street SF 94133

Happy New Year
Mandarin Pharmacy
Dr. Dennis Wong
895 Washington Street
San Francisco
Phone: 989-9292

HAPPY NEW YEAR!!!
恭賀新禧
BRION A. HU, D.D.S.
胡初明
GENERAL DENTISTRY
711 UNION SQUARE BUILDING-291 GEARY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94102
Telephone 986-0382

恭賀新禧
HAPPY NEW YEAR
FROM
BEN TOM
PRESIDENT
SF SCHOOL BOARD

HAPPY
CHINESE
NEW YEAR
TO ALL!
恭喜發財
Celebrate
NEW YEAR
4682
At
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

新春愉快
EASTWIND
BOOKS & ARTS
MAIN STORE
1435A Stockton St. San Francisco, CA 94133
415-781-3331, 781-3339
BRANCH STORE
1986 Shattuck Ave., Berkeley, CA 94704
415-548-2350

BUSINESS

IDAHO BOWLING ALLEY

Excellent facility has 170,000 square feet on 1.7 acres. AMT scoring, 16 Brunswick lanes. Game room, beer and wine. Gross income of $250,000 rptd! Now offered below appraisal price. $549,000; part down, owner terms.

STROUT REALTY
P.O. Box 1425
Sandpoint, ID 83864
(208)265-4511 or call toll free 1-800-641-4266

AMADOR COUNTY

HIGHWAY 88

3rd all-year route to Kirkwood, Tahoe, Reno: Bar & Restaurant + small motel, studio apt. Expansion room on 2 level acres. **$320,000. JACKSON REALTY, Box 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.**

MOTHER LODE

Well estab. smorgy restaurant plus 2 attached apts. Good parking, banquet room, on main hwy. near Sonora. Includes bldgs. and property. $299,000.
ERA SIERRA MOUNTAIN REALTY
(209) 532-5959
3333 Mono Way Sonora, CA 95370

BELLINGHAM, WA.

Located 87 kilometers south of Vancouver B.C. and 89 miles north of Seattle. Thriving Seafood Restaurant with wholesale/retail fish market. 125x200 lot bounded by creek and proposed city park. Grosses $400,000 plus. You buy land, building and business. Asking $430,000.

240 developable acres between two water resort areas. Ideal for cluster housing. Reap the benefits of Expo 1986. Then convert. Only 64 kilometers south of Vancouver.

H.O. Wilcox Realty Inc., 2205 "B" Elm St., Bellingham, WA 98225
Phone (206) 734-9936, evenings Bill at (206) 733-3481

NORTHERN CALIFORNIA

Clearlake Lakefront homes from $67,500. 35ac ranch $185,000. Equip rental RE incl $498,000 Mobile home park, bar, restaurant & marina. $555,000. Action Real Estate, PO Box 177 Clearlake Park, CA 95424. (707)994-9112

OREGON
Chinese Restaurant

Univ. of Oregon campus 25 yrs same outstanding location. Heavy traffic area. Attractive well equip., oriental style bldg. Seats 150. Price $125,000 with good lease or property available. Call or write
DEAN VINCENT INC
(503) 343-8847 Ask For Dixie
1445 Williamette St Eugene, OR 97401

IDAHO

Grocery store Pocatello, ID. Thriftway supermarket. Xlent location in small town. 10,000 sq.ft. Grossing $1.5 million per yr. Great fishing & hunting Xlnt loc for raising children $130,000 for equipment plus inventory. Contact Ather, 525 S. Main, Pocatello, ID 83204 (208)232-5756

OREGON

Depoe Bay, OR. Beautiful ocean view, shopping mall/restaurant/condominium site. 6 lots zoned commercial. **$375,000. 5/6 Bd 2 Ba older home also. By owner, (503)288-9186, P.O. Box 17099, Portland, OR 97217.**

SAWMILL

40 ft. cutting mill in western Washington, 100,000 bd. ft. per shift $3,500,000.00. Longview Agency, Inc. Don Rodman—(206) 425-3700

MOBILE HOME PARK

112 units in S.W. Washington $950,000.00 principals only Don Rodman, Longview Agency, Inc. (206) 425-3700

DRY CLEANERS

DRY Cleaner, Stockton area, hi volume, fin. avail. $85 K.
DRY Cleaner Napa area, hi potential, owner will sacrifice. $65K. Fin. avail.
DRY Cleaner Redding, 5 total pkg. can split, hi volume. $600 K. Fin avail. Broker.
J.E. ASSOC., (714) 371-7367, (707) 257-2758, P.O. Box 1383, Corona, CA 91720.

ST. GEORGE MOTEL

Sell or trade. 17 unit, large manager's quarters, kitchenette. Main street location. Nicely furnished. Owner licensee part owner. $425,000 financing negotiable. Call:
(801) 673-6076
or write
RUSS WALTER
P.O. Box 456
St. George, UT 84770

OREGON

BEAUTIFUL Bend Ore. operating seafood rest. 7th yr. Exc. lease. Seats 49 & offers B&W. Will train. Reasonable down. (503) 389-8855, (503) 382-4750 eves, ask for Captain Dick, 118 Greenwood Ave., Bend, OR 97701.

COLORADO

We sell land dirt cheap. $100.00 per acre and up.

Supper club and lounge, good location at Ft. Garland. $225,000.

Convenience store with main street location. $100,000, includes building.

San Luis Realty
P.O. Box 618
San Luis, CO 81152
(303) 672-3912

WASHINGTON

Toutle Villagle under construction. Estimate completion March 1984. 10-RV sites, 1 permanent trailer sites with building approx. 2,175 sq. ft. Containing shower, restroom, laundromat, beauty shop and restaurant on approx. 1 acre located on Hwy going to Mt. St. Helens. $225,000. (206) 425-5117 after 6 pm. Inquire Wallingford Construction, 2760 Northlake Ave., Longview, WA 98632.

OREGON
City of St. Helens
Commercial Property
for Lease

City of St. Helens has 25,600 sq. ft. of Columbia Riverfront property for lease as a restaurant. Favorable marketing study, wonderful vistas, low lease payments, UDAG eligible. City will accept proposals until Feb. 13th. For more information, contact Howard Cutler at (503) 397-6272, P.O. Box 278, St. Helens, OR 97951.

ESCAPE THE BIG CITY

Family restaurant with bakery set-up. Real property on Hwy 101 with living quarters and off-street parking. Located in a beautiful Oregon coastal community. Has strong local as well as tourist trade. (503) 332-7965, P.O. Box 865, Port Orford, Oregon 97465.

OREGON

RIVER FRONTAGE Home, 2½ acres, Oregon, 4000 sq.', 2 stories, downstairs was former Dr.'s ofc., patients' rms. $139,000. (503) 679-5405, P.O. Box 2276, Roseburg, OR 97470.

OREGON

Family restaurant, high volume. Well estab. travel access in southern Oregon. Direct financial status and inquiries to
KELSO REALTY
(503) 482-0510
or (503) 482-8768 eves
P.O. Box 312 Ashland, OR 97520

OREGON

Restaurant & New Game Room adj. to High School Diamond Lake Hwy. $125,000. incl. REAL PROPERTY. Write: Ron's, Box 196, Glide, OR 97443 or call: (503)496-3595 or (503)679-8288 or (503)496-0398.

REAL ESTATE

MOTHER LODE

NEW 4BR 3BA 2800 SF dome on 40 Ac. in the Mother Lode. Buy now and pick carpet, tile & paint. To be completed in 60 days. Priced at only $182,000. Serious only. (209) 835-8493. 24832 So. Lammers Road, Tracy, CA 95376.

NORTHERN CALIFORNIA

MARYSVILLE mini-ranch. Owner finance at 10%, approx. 6 ac. $95,000 w/$20,000 down. Older home 1800 sq. ft. metal shop bldg. 960 sq. ft. metal barn. Other improvements. Will trade for Sierra Valley property. Aft. 3 pm. (916) 742-3997, 1716 8th Ave., Olive Hurst, CA 95961.

INVESTORS

10 acres in Modesto, Calif., in city growth plan ¼ mile to city limits near regional shopping mall. 2 homes, swim pool, set up for egg ranch with 40,000 bird capacity. Property can be split. Consider lease/option. $430,000, terms. Call collect (209) 577-3757. ERA Altamont R.E., 1317 I Street, Ste. B, Modesto, CA 95354.

OREGON

BY OWNER, $64,850. Gladstone-Sequoyia Park area. 3 bdrm, 1½ baths, country kitchen, 2 frplcs, ranch style home with Forest Park setting for backyard. Fenced, with outbldgs, large deck, RV parking, storm windows. Excel neighborhood. (503) 659-6850, 7751 S.E. Jennings, Milwaukie, OR 97222.

LAKE COUNTY: BEAUTIFUL CLEAR LAKE

Immaculate 7 unit plus owner's home on Clearlake, pier, floats, boat ramp, underground gasoline storage tank. **Some financing. $295,000.**

Small older 5 units on Clearlake. Good pier, own well, lots of trees. Owners anxious. $150,000. Consider trades or trust deeds.

Call (707) 998-3381. Ask for Ellie.

CENTRAL CALIFORNIA
Walnut Ranch

Sanger, Calif. 40 acres, rich soil. 35 ac. in walnuts, 3 acres Chinese pears, pump and packing shed. Includes 2-bedroom house. $9,000 per acre. Owner (209) 528-4188.

星架埠
種植合桃及唐人雪梨
園出賣，土地肥沃，
共四十英畝，並有兩
睡房屋，每畝九千元
，詢問電話
209—528·4188·

SIERRA NEV FOOTHILLS GOLD COUNTRY HOME

Unique 2360 sf. 5 ac., oaks, 3 bdrm. 2 ba. Utility rm. Lg fam./liv. rm. Deck w/spa, rock frplc., landscaped, fenced. 10 min. to frwy. $168,950. (916) 626-5010, 1393 Arrowbee Dr., Placerville, CA 95667.

IDAHO

Enjoy the Grand Tetons ten mi. from Yellowstone. 3700 sq. ft. cedar home, all the extras. 5 bedrooms, 3 bath, sauna, loft, deck, year-round access to the best tryout fishing in the country.
Craig Manotz, Ashton ID 83420
(208) 652-7428

CENTRAL CALIF.

ATT. INVESTORS!

2 bdr, 1 bath home with large yard, new carpet and paint. Excellent rental. By owner. $40,000 with $20,000 assum.
(209) 632-1822
19818 American Ave.
Hilmar, CA 95324

INVESTMENT PROPERTY - Salt Lake City

A prime opportunity if investor is willing to do necessary development. The property is a sturdy concrete structure which has 86,000 sq. ft. of floor space on a 54,000 sq. ft. lot located downtown near the Salt Palace Convention Center. Exceptional features include:

1. Property is located within 1 block of Triad Center - a $420 million mixed used urban development project.
2. The building has been listed on the national register of historic places. Rehabilitation costs are therefore eligible as 25% investment tax credit.
3. Financing can be accomplished through industrial revenue bonds sponsored by the city at below market rate. Asking price is $1.5 million. If interested, contact:

ADELLO SCAPICCHI c/o A-1 National
510 West 200 South
Salt Lake City, UT 84101
801-534-1004

FOR SALE OFFICE BUILDING

Small office building on Market Street for sale. Wonderful investment. Low down payment. 864-5666.

NORTHERN CALIFORNIA

8 new 3 br 2 ba single family homes in Yuba City $2500 down. Asking $72,500. Seller will carry at 10.75% for 5 yrs on credit approval. Buy 1 or all. (916) 989-5121, P.O. Box 162417, Sacramento, CA 95816.

BROOKINGS, OREGON

FOR SALE OR TRADE: Lovely beach home on beautiful Oregon coast, $149,500. For details call owner, (503) 469-3587, 15404 Oceanview Dr., Brookings, OR 97415.

SIERRA FOOTHILLS

LARGE lovely 3bd, 2ba, unique cedar log home on 9.9 acres. Beautiful views overlooking Oroville & Afterbay. Lots of oaks, 1 mi from beach & boat launch. Gold & silver ore on prpty. $168k. 916-589-3837, Henry Lein, Box 7186 FF Star Rt., Oroville, CA 95965.

NORTHERN CALIFORNIA

CLEAR LAKE 2 story, 10 BR, 3 BA on 100x115' lot. Great for lrg family or families to shr vacation home. $85,000. Also 3 lots approx. 75x100' w/sewer. $12,000 ea. (707) 526-5040 or (707) 994-8410, P.O. Box 3796, Clearlake, CA 95422.

WASHINGTON

150' NO BANK HOOD CANAL WATERFRONT, with Tidelands, has tons of oysters & clams. Elegant home w/hot-tub & deck. Absentee owner says sell. $150,000/Offer.

300' OLYMPIC PENINSULA WATERFRONT. Overlooking Discovery Bay & Olympic Mtns. 2 AC wooded upland w/gentle slope. EZ access to 75' of Tidelands. $170,000/Offer.

HOOD CANAL WATERFRONT NEAR BRINNON. Older home w/room for another on 75'. No bank sandy beach lot w/Tideland. Off main road. $160,000. Owner contract.

Settlers Real Estate, (206) 796-4900, P.O. Box 247, Brinnon, WA 98320.

WASHINGTON

Beautiful Northwest 3 br, 1½ ba, Olympic Mlt. view. Home on Straits of Juan DeFuca, Sequim. ½ ac. of land + 106 ft. beach. Sml boat house, clams, crabs, fishing. $130,000. Cliff Vining, 513 Elm Ave, Grand View, WA 98930, (509) 882-3546.

PHOENIX

APPROX 4.43 ACRES
ZONED IND. PARK
CORNER LOCATION
Airport & freeway close.
$3.50/sq ft-terms
For sale or build to suit.
ERNIE BERRY
NATIONAL WESTERN DEVCORP
(602) 246-0125

MESA

PRIME INDUSTRIAL LAND
APPROX 11 ACRES ZONED M-1
Rail access + Broadway frontage.
Excellent for Development/Investment.
$2.75/sq ft-terms. Sale or build to suit.
ERNIE BERRY
NATIONAL WESTERN DEVCORP
(602) 246-0125

1990 W. Camelback, Ste 200, Phoenix, AZ 85015

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76139

The following corporation is doing business as: INTERNATIONAL EXPRESS CO., 580 Washington St., San Francisco, Calif. 94111
INEXCO, A California Corp., 2621 Alemany Blvd., San Francisco, CA 94112
This business is conducted by: a corporation
Signed Vic Cheng Heng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 17, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75981

The following company is doing business as: YELLOW AIRPORT VAN AND TOUR SERVICE LTD., A Partnership, 695 8th St., San Francisco, CA 94103
Yellow Service Co., Inc., 695 8th St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by: a limited partnership
Signed Nathan Dwiri
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984
Pub. Dates: Feb. 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75862

The following person is doing business as APA APA, APA DESIGNS, APA PHOTO, APA GRAPHICS at 1102 Hyde Street, San Francisco, CA 94109
Leland Wong, 1557 Clay Street, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by: an individual
Signed Leland Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984.
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 37734

The following person has abandoned the use of the fictitious business name FDS INTERNATIONAL TRADING COMPANY at 333 Kearny Street, Suite 612, San Francisco, CA 94108
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 17, 1979
Fenty Kaliman, 333 Kearny Street #612, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by: an individual
Signed Fenty Kaliman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75551

The following person is doing business as THE WINGED PEN OF GEORGE E. at 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114
George Andrew Evelyn, 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114
This business is conducted by: an individual
Signed George A. Evelyn
This Statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 28, 1983.
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75724

The following persons are doing business as: MCCLAIN & WOO C.P.A.'S, 1735 Pacific Ave., Suite #3, San Francisco, CA 94109
Walter K. McClain, 314 Willow Ave., Corte Madera, CA 94925
Terry J. Woo, 1620 Greenwich St., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by: a general partnership
Signed Walter McClain
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75873

The following person is doing business as: DICKSON CO., at 734 Jackson St., San Francisco, CA 94133
Eddie H.P. Chan, 1712-16th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by: an individual
Signed Eddie Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 9, 1984
Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74687

The following organization is doing business as: CORBETT PARTNERSHIP, 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133
Asian Neighborhood Design Enterprises (DBA Urban Designs), 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: a limited partnership
Signed Gilbert Chan, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75959

The following person is doing business as: CHIU FONG MARKET, 709 Larkin St., San Francisco, CA 94109
Kiet Luu, 10581 Gascoigne Dr., Cupertino, CA 95014
This business is conducted by: an individual
Signed Kiet Luu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76268

The following persons are doing business as: COMMERCIAL GROCERY, 673 Commercial St., San Francisco, CA 94111
Sun Chi Tam, 832 Filbert St., San Francisco, CA 94133
Ping Mei Lui Tam, 832 Filbert St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: individuals, husband and wife
Signed Sun Chi Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 23, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75755

The following person is doing business as: S. C. LAM COMPANY RESTAURANT & MANAGEMENT CONSULTANT, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133
Steven C. Lam, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: an individual
Signed Steven Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75603

The following person is doing business as: MIRACLE CURE CENTER, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Hsing Fong-Sing, 1119 Celement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: an individual
Signed Hsing Fong-Sing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1983
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75601

The following person is doing business as: ALSO ORIENTAL FORTUNE TELLING, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Hsing Fong-Sing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: an individual
Signed Hsing Fong-Sing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

PUBLIC NOTICE

The Private Industry Council of San Francisco, Inc. (PIC), is soliciting Request For Quotations for federally-funded employability and training programs for the JTPA Title II-B Summer Youth Employment and Training Program (SYETP).

There are thirteen program specific RFQs available for competition. The RFQs may be picked up at:
Private Industry Council of S.F.
1748 Market Street
San Francisco, CA 94102

The deadline for responding to all of the RFQs is February 8, 1984.

For further information, contact Naomi Nishioka at 621-5911.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76368

The following persons are doing business as: KALEIDOSCOPE ENTERPRISES, 281 Christopher Dr., San Francisco, CA 94131
Denise M. Sasaki, 281 Christopher Dr., San Francisco, CA 94131
Nadine K. Suyehiro, 1133 Grand Teton, Pacifica, CA 94044
This business is conducted by: a general partnership
Signed Denise M. Sasaki
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 25, 1984
Pub. Dates: Feb. 1, 8, 15, 22, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75982

The following individuals are doing business as: PYRAMID ARTS, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
Lin Hsin Chin Chen, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
Yee Ping Wu Ching, 767 15th Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: copartners
Signed Lin Hsin Chin Chen, Yee Ping Wu Ching
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75655

The following person is doing business as: TRANS INTERNATIONAL at Building 210, #445, San Francisco, CA 94129-0445
Neill Hannon, John Does 1-23, 1177 California Street, Suite 1522, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by: an unincorporated association other than a partnership;
Signed Neill Hannon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 30, 1983
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75809

The following individual is doing business as: BOB'S FINE WATCH & JEWELRY SERVICE CENTER, 702 Kearny St., San Francisco, CA 94108
Liang-Cheng Tang, 1366 23rd Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by: an individual
Signed Liang-Cheng Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 5, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA
IN AND FOR THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

LISA P. GOLDBERG, et al.,
Plaintiffs,
v.
CPC INTERNATIONAL, INC., a corporation; A. E. STALEY MANUFACTURING COMPANY, a corporation; STANDARD BRANDS INC., a corporation; PENICK & FORD, LIMITED; AMERICAN MAIZE-PRODUCTS COMPANY; THE HUBINGER COMPANY, a corporation; NATIONAL STARCH AND CHEMICAL CORPORATION, a corporation; ANHEUSER-BUSCH, INC., a corporation and DOES 1 through 100, inclusive,
Defendants

Civil No. 765217

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT HEARING

TO: ALL PERSONS WHO PURCHASED CORN DERIVATIVE PRODUCTS IN CALIFORNIA. INFORMATION IN THIS NOTICE MAY AFFECT YOUR RIGHTS.

PLEASE TAKE NOTICE that on April 3, 1984, at 9:30 a.m. at City Hall, Department 3, San Francisco, CA., a hearing will be held to consider the reasonableness and fairness of proposed settlements in this action and to consider plaintiffs' application for attorneys' fees and costs.

Background of the class action. This action, filed March 31, 1980, alleges that as early as 1966 the defendants engaged in an unlawful conspiracy to fix prices of corn derivative products in violation of California antitrust laws. Plaintiffs claim to represent a class of those who purchased corn derivative products in California indirectly from defendants through intermediaries and who have, as a result of the alleged conspiracy, paid higher prices than they otherwise would have paid. Plaintiffs seek recovery of treble damages and attorneys' fees and costs.

Defendants, manufacturers of corn derivative products, are CPC International, Inc., A. E. Staley Manufacturing Co., American Maize-Products Co., Standard Brands, Inc., Penick & Ford, Limited, The Hubinger Company, Anheuser-Busch Inc. and National Starch and Chemical Corp. McKeany-Flavell, Inc., a food broker, is also a defendant. Defendants deny the claims, deny that they violated the law in any manner, deny any liability and deny that any purported class member is entitled to any damages. These proposed settlements are not to be taken as indication that liability or damages have or would be found against defendants.

Primary terms of the proposed settlements. The following is a summary of the terms of the settlement agreements, which are available for inspection at the Clerk's office, City Hall, San Francisco, CA. For the sole purpose of settlement, defendants have agreed to the establishment of a temporary settlement class of all indirect purchasers of corn derivatives in the period January 1, 1966, to December 31, 1982, who did not purchase packaged corn derivatives for resale as such. The class includes individual consumers who purchased corn derivatives from grocery stores or other retail sellers for household use; bakeries, confectioners and other "industrial" indirect purchasers; and restaurants, institutions, schools, colleges and hospitals.

"Corn derivatives" are products made from corn and include corn oil, corn starch, corn syrup, high fructose corn syrup and other products principally made of corn derivatives; including corn-oil for cooking, margarine, mayonnaise, and salad dressing, edible foods, starch and dry-laundry starch.

Two settlement agreements with different defendants have been preliminarily approved by the court. The first agreement was entered in March 1983 with defendants Penick & Ford, Limited; The Hubinger Co.; National Starch and Chemical Corp.; and Anheuser-Busch, Inc. In December 1982 these defendants paid $100,000 into a settlement fund in the form of an interest bearing account for the purpose of assisting plaintiffs in the prosecution of this suit. This settlement was given preliminary approval by the court in September 1983.

The second settlement was entered and preliminarily approved in December 1983 with CPC International, Inc.; A. E. Staley Manufacturing Co.; Standard Brands, Inc.; and American Maize-Products Company. The second settlement provides for delivery by them of consumer food items having a retail value of $365,000 to non-profit food banks located throughout California which are members of the Second Harvest National Food Bank Network. The food banks will distribute the food to non-profit organizations which will give the food to persons in need. These defendants will also pay $135,000 to a settlement fund.

At the hearing on April 3, 1984, at which the court may approve one or both settlements, plaintiffs will request approval of both settlements, payment of the cost of this notice (estimated at $20,000), reimbursement of plaintiffs' costs (approximately $11,000) and attorneys' fees (the balance of the fund and accrued interest, approximately $223,000). It is not anticipated that any cash distribution will be made to class members.

If the court approves either or both settlements, the defendants who are parties to the approved settlement will be released of all claims pertaining to California purchases and/or sales of corn derivatives and will be dismissed from this case.

Rights of class members. You need do nothing unless you wish to exclude yourself from the settlement class. In that case, you must write a letter to the Clerk of the Superior Court, 55 Sutter St., Box 503, San Francisco, CA. 94104 by March 1, 1984. If you exclude yourself, you will not be bound by any judgment in this case.

If you do not ask to be excluded, you may appear at the settlement hearing on April 3, 1984, and object to either or both settlements or plaintiffs' application for attorneys' fees and costs. However, to do so you should, by March 22, 1984, file with the Clerk of the Superior Court, City Hall, San Francisco, CA. 94102 a pleading with the caption shown above setting forth your objections with copies to the attorneys listed below.

Mark F. Anderson
22 Battery St., Ste. 512
San Francisco, CA. 94111
Attorney for Plaintiffs

William S. Boyd
Brobeck, Phleger & Harrison
One Market Plaza
Spear Street Tower
San Francisco, CA. 94105
Attorneys for Defendants

Timothy E. Carr
One Maritime Plaza
Suite 620
San Francisco, CA. 94111

A further alternative is for you to move the court to appear as a class corepresentative.

DO NOT CALL THE COURT
Dated: December 22, 1983.

Donald D. Dickinson
Clerk, Superior Court

十三章　秦皇朝的崩潰㈡

秦王朝的崩潰，前節已總括了三個致命的因素：㈠二世的昏庸無能，窮奢極慾，爲了尋歡作樂，繼續始皇皇的暴政，大修阿房宮，大規模巡遊，據記載他爲了豢養和訓練供他射獵享用的犬馬禽獸，就征發了五萬人去咸陽服役，史書上說，當時的男子不得耕，婦女不得織，路上的行人多數是囚徒，到處都見到倒斃的尸體。這種殘暴腐朽的統治，怎樣能長久存在！㈡趙高是一個非常奸詐陰險的人，他的出身只能零散在史記，秦始皇本紀，李斯蒙恬等人的傳記中找到一點綫索，據說他是「諸趙疏遠屬」（沾點趙國貴族的邊），秦滅趙時，趙高的父母都是俘虜，成爲秦官裡的官奴，「世世卑賤」，趙高在宮內出生，到秦始皇時看見他身强力壯，懂點「獄法」（會審案子），便提拔他做中車府令，是專管官廷車轎和印信的宦官頭目，後來始皇叫他教小兒子胡亥的律法，因而兩人的關係密切。沙丘之變，所以趙高密謀殺太子扶蘇，捧胡亥繼位，就是他奪權的起步。

秦二世三年（公元前二〇七年），趙高已經進讒言殺害了李斯，高踞丞相的地位，獨專國政，他還要進一步企圖篡位，但也有些懼怕人心不服，於是有一次當衆獻給二世一隻鹿，說它真是一匹好馬。二世發笑了，明明是鹿，怎麼能說成是馬呢？他說丞相錯了！便問在朝的左右大臣。這些人畏懼趙高的權勢，有的默不作聲，有的討好趙高，也附和說它是馬。當然也有少數忠實的人，認定是鹿的。這本是趙高要的圈套，是測驗人們對權勢服從程度的一次預演，所以那些說實話的人，後來都被趙高暗中加罪制裁，他就更能爲所欲爲的了。

歷來的權奸，都是助桀爲虐的。二世愛好的聲色犬馬，他盡量慫恿，二世愛聽的歌功頌德，他盡量奉呈，二世怕聽的革命怒潮，他盡量慌報。實際上陳勝吳廣發動的人民起義已經兩年，聲勢浩大。項羽劉邦領導的義軍，已經席捲關東，直薄武關。而且燕、趙、齊、楚、韓、魏又都紛紛自立爲王，捲土重來。二世聞訊責問趙高，趙高託病不出，便暗中串通他的女婿咸陽令閻樂，率領士卒，以捕盜爲名，闖入望夷宮，將二世皇帝殺死，然後召集諸大臣公子，宣布擁立二世的侄兒子嬰繼位，到那時六國都已自立，秦地已經狹小，也就不敢再稱帝，改稱爲秦王了。子嬰看透了趙高的陰謀，在他來勸駕的時刻，便把趙高刺死在齋宮。子嬰即位，率衆抗敵，已經士無鬥志。不到一年，劉邦攻到霸上（今西安市東）子嬰也只有領着妻兒，伏在道邊投降了。

陳勝吳廣的起義和劉、項的興兵，是秦朝崩潰的第三個因素，將在下節叙述。

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

英語學習欄

版權所有
翻印必究

王田

(五)

NOTICE OF PARKING VIOLATION (PART II)

This is how the back of a parking citation looks. In this lesson, please pay attention only to the left hand side. We'll study the right hand side in our next lesson.

違例停車罰單

(1)二十一天內不付保釋金（罰金）的話，數額將會增高。

(2)你必須到下列地址出庭應訊或者二十一天內繳納保釋金（罰金）。

(3)若要申訴抗議的話，你必須親自到下列地點有法官"即席聽審"。先打電話去（415）558—2482 弄清楚時間。"即席聽審"只有在排定時間才有的。

(4)假使你要親自付保釋金（罰金）的話，週一到週五，上午八到下午四時半，到下列地點付。辦公時間上午八到下午四時半，週一到週五（假日除外）三藩市 Bryant 街 850 號法院 101 室。

電話（415）558—2482

違規停車罰單㈡

違規停車罰單的背面就是這個樣子。這堂課，我們來看看它左邊的內容。

NOTICE OF
PARKING VIOLATION
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

1. Bail shown will INCREASE if not paid within 21 DAYS
2. YOU MUST APPEAR at the location shown below OR REMIT BAIL within 21 days.
3. IF YOU WISH TO PROTEST this parking citation you must appear in person at the location shown below or in Instant Hearing times. Hearings are held only at certain times.
4. IF YOU WISH TO REMIT BAIL IN PERSON, do so at the location shown below between 8:00 A.M. and 4:30 P.M. Monday through Friday.

LOCATION
Room 101
Hall of Justice
850 Bryant Street
San Francisco, California
415-558-2482

HOURS
8:00 A.M. to 4:30 P.M.
Monday through Friday
(except holidays)

DO NOT MAIL CASH

5. *the location shown below:* the address which you can find at the bottom of the ticket.
6. *remit bail:* send in the money (in the form of a check) for the amount you should pay.
7. *protest:* to speak against (something). In the case of a parking citation, you can go in front of a judge and tell him/her why you think you should not have received the ticket.
8. *Instant Hearing:* A trial procedure at San Francisco Traffic Court where a judge will listen to your protest and make a decision on whether you are right or not. This will occur shortly after you present your citation at Rm101, Hall of Justice in San Francisco.
9. *except holidays:* not including holidays.

(1)保釋金、罰金(2)增加(3)二十一天以內(4)報到、出庭(5)下面的地點(6)寄保金、寄罰金(7)抗議(8)即席聽審（交通法庭）(9)例假日除外

VOCABULARY:

1. *bail:* the amount of money a person accused of wrongdoing has to put up as security to assure that he/she will show up for his/her trial. In the case of a parking ticket, the bail you send in will not be returned and no trial will be held. The bail in effect becomes the fine.
2. *increase:* become greater in number or size.
3. *within 21 days:* in less than 21 days.
4. *appear:* show up.

QUESTIONS:

1. After you get a parking citation, how many days do you have to pay the bail before the amount goes up?
   a. 2 days　b. 2 weeks　3. 21 days.
2. Do you still have to go to Rm. 101, Hall of Justice if you have already sent in your bail check?
   a. yes　b. no
3. If you think that you should not have received the parking ticket and you want to tell someone the reason. What should you do?
   a. Send a letter to the Mayor of San Francisco.
   b. Call (415) 558-2482 and complain to someone on the phone.
   c. Go to the Hall of Justice to protest, but call (415) 558-2482 for information first.
4. What is the address of the Hall of Justice in San Francisco?
   a. 850 Bryant Street.
   b. 805 Brian Street.
   c. 855 Byron Street.
5. Where should you go in the Hall of Justice to protest a parking ticket?
   a. Rm. 110　b. Rm. 101
   c. Rm. 111
6. What is the number (415) 558-2482 for?
   a. You can call this number to tell a judge why you should not have received the ticket.
   b. You can call this number to find out Instant Hearing times.
   c. You can call this number to find out how much you should pay.
7. Is Room 101, Hall of Justice open seven days a week?
   a. yes　b. no
8. Ms. Chow doesn't have a bank account. She wants to pay bail for a parking ticket in cash. What should she do?
   a. Send cash in mail.
   b. Go to Room 101, Hall of Justice and pay bail in person.
   c. Send a letter to Room 101, Hall of Justice and ask for a receipt when she mails in the cash.
9. Mr. Lai works from 9 a.m. to 5 p.m. Monday through Friday. He needs to go to Rm. 101 to pay this bail in person. When would be the better time for him to go?
   a. before work　b. after work
10. In order to speak to a judge about your ticket at an Instant Hearing, what should you do first?
   a. Call any San Francisco judge's office and make an appointment with him/her.
   b. Call (415) 558-2482 and make an appointment.
   c. First call (415) 558-2482 and find out the Instant Hearing times, then you can decide which Hearing time is most convenient for you.

(1)收到罰單後，你有幾天的時間去交罰金，過期後罰額就會增加？

___ (a)兩天　___ (b)兩個星期

___ (c)二十一天

(2)若是你已經寄支票去繳罰金了，你還需要不需要再去法院一〇一室？

___ (a)需要___ (b)不需要

(3)假如你認爲罰款單開得不合理，你要對人申訴一番，你應當怎麼辦？

___ (a)寄封信去法院給三藩市市長

___ (b)打電話到（415）558—2482 在電話上發牢騷

___ (c)去法院抗議申訴。去以前先電（415）558—2482 弄清楚詳情。

(4)三藩市法院的地址是什麼？

___(a) Bryant 街 850 號

___(b) Brian 街 805 號

___(c) Byron 街 855 號

(5)抗議罰單應去法院幾號房？

___(a)110 號　___(b)101 號

___(c)111 號

(6)（415）558—2482 這個號碼是做什麼用的？

___(a)打這個號碼同一個法官講爲什麼你覺得罰單開得不合理

___(b)打這個號碼弄清楚即席聽審的時間

___(c)打這個號碼弄清楚你該繳多少罰金

(7)法院一〇一室是不是一星期開七天？

___(a)是　___(b)不是

(8)周女士沒有銀行戶口，他得用現金繳罰金，她應當如何辦？

___(a)郵寄現金

___(b)去法院一〇一室本人親去繳

___(c)寫信去法院一〇一室要到張收據後再郵寄現金去

(9)賴先生週一到週五，早上九點上班利下午五點下班，他得親自去法院一〇一室繳罰金，他什麼時候去比較好？

___(a)上班以前___(b)下班以後

(10)要想對一個法官申訴抗議你的一張罰單，你首先該怎麼辦？

___(a)找任何一個三藩市的法官，打電話去訂個時間談

___(b)打電話去（415）558—2482 預約時間談談

___(c)首先打電話去（415）558—2482 弄清楚即席聽審的時間，然後你才能決定那個時間對你最合適

★上期問題答案★

(1) a (2) b (3) No (4) c (5) No (6) $50 (7) $20 (8) b (9) a (10) c

California
School of English
日、夜班上課 初級至高級班
閱讀、書寫、會話
（包括教授文法、作文等）
合理收費
1005 Market St, 4th FLR.
SF　863-6558
（第六街高敦潔戲院對面）

Riverside
Chinese
Cuisine
畔溪
菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉爲了排遣查理死後的悲傷和孤寂，從華倫斯去了格蘭維，勃斯訪問舊友，以爲這樣便可以改變環境，舒解愁悶，可是查理的身影，永遠留在她心上伴隨着她。不由得想到只有鮭魚河的寶莉莊，才真正是她的家，是她和查理兩人共同創建的家！回到鮭魚河，農舍毀了，田園荒蕪了。但土地只要付出勞力，依舊會有收獲的，可惜自己老了！寶莉把二十畝礦地的憑證交給老朋友彼得，希望他幫助她蓋一間房子，闢個小花園，她死後將她葬在查理的旁邊，她就把寶莉莊完全送給彼得了……

第三十七章

鮭魚拼命掙扎着，要罷脫奪命的魚鈎。寶莉擠身石中，迅速轉動着綫軸，放出魚綫，看準了時機又把綫收繞。魚兒翻騰不已，綳緊的細綫快要被扯斷了，寶莉又熟練地把魚綫放鬆。就像貓兒逗弄耗子般，把魚兒一擒一縱的，直到牠筋疲力倦，毫無反抗，讓寶莉拉到岸上去。

寶莉看見手中十吋長的魚，和自己幻想中的鮭魚比一比，不禁啞然失笑。她把魚解下來，投進已載有五條魚的簍裡，自言自語道：「沒關係。你雖然又小又多骨，可是給我這個老太婆作飯却剛好。」

她把剩下的魚餌丟進寶莉溪中，檢起魚簍和釣竿，緩緩地走上斜坡，往老薛和彼得替她蓋的小木屋走去。實在沒多遠，可是她故意的慢脚步，細看迎風招展的野花，高聳的松柏，就如着意端詳着老朋友的臉孔一樣，因爲蔚藍的天幕下，岩石叢中，樹木茂盛的山坡上，隱藏了數不盡的回憶。過去她一度意圖逃避這些回憶，可是現已懂得珍惜它們，無論是和別人談話或是自己獨坐時，都能回味無窮，就像有一次她和查理同看已被燒毀的照相簿時一樣。

她坐在門廊的台階上喘氣。陽光沐浴着她，透過她那棉布裙子，鬆散舒活她的關節。她一再慶幸自己够眼光，挑選了好地點。太陽一從谷頂升起就通過沒掛帘子的閣樓窗子照射進來。傍晚她就坐在門廊上看着太陽的餘輝在天邊漸漸消失。她閉上了眼睛，像頭滿足的貓兒，享受着暖和的陽光，直到呼吸均勻下來了，才拿起魚簍釣竿走進屋內。

彼得取笑說小木屋並不比玩具屋大多少：樓下只能容納一個常冒烟的爐子和老薛做的枱椅；樓上是她用作卧房的閣樓，只有她才可以直立其中。裡面的床，梳妝枱，也是老薛做的。可是樓下添置了滚花邊的薄紗窗帘，她自己鈎織成的小地毯，掛起了一束一札的香草後，這間木板房子也就成了她的家，不覺她也安詳地住了十年了。

她沒等眼睛習慣室內暗淡的光線就摸索到電話那邊去拿起聽筒，攪動曲柄，對着揚聲器喊道：「是老薛嗎？你今天檢了幾個蛋？」

「只六個！我檢了十個呢。」她得意洋洋地說。「你釣了幾條魚？」

「一條也沒有？你真個膿包！」她哈哈大笑起來。「算了吧，你跟彼得過來，我給你們燒我釣到的魚，好嗎？」

「好，一會兒見。」

她把聽筒掛好，馬上到外面菜圃去摘些青菜來燒魚。

隨着歲月的消逝，她的菜園也隨着她氣力衰退而縮小。現在她只種植半畝地，鷄屋中也只剩下五六隻鷄。可是彼得和老薛不時送來野味，足够她一個人食用，也足够款待新朋友和舊相識，所以她並不缺什麼。她看着一排排的瓜、扁豆、玉米和卷心菜在八月的酷熱中萎縮着，心裡想道，該先澆水才摘菜吧。

對寶莉來說，到溪邊汲水是件越來越辛苦的事，因此她盡量節省，按照她父親以前教的法子，只在莖脚部份澆一瓢水。每澆完一排後，她吃力地伸直腰板，用手按摩着背部。菜園只澆了一半，她突然覺得頭部腫漲，沉重不堪。眼前出現了跳動的黑點。她倔强地繼續工作，黑點消失了，可是很快又聚攏上來，變成紅色……金色……最後只剩下一片漆黑。

她坐在門廊的台階上喘氣。

讀者來信

★請代解答以下問題：㈠殘障病人如接受保險公司一次過賠償，大約五萬元（以後如有其他疾病保險公司便不再負責），不知有無影響現在社會安全局所發之殘障人士補助金和醫藥保險的權利？㈡如接受保險公司一次賠償，以後有無其他問題存在。—三藩市「你的讀者」啓。

答：㈠一次過接受保險公司款項與社會安全局發殘障人士補助金無關。㈡保險公司之賠償或補助金可分多種，有壽險、意外保險、勞工保險等條例均不同。來函不詳，無法作答。請付上回郵地址，本報將交保險公司專人代答。

華埠戲院片名錄

大明星　少林鬥喇嘛
冷血十三鷹
週三起
新聲　中華武術　大型紀錄片
身不由己　洪金寶
華聲　空心大少爺　陳勳奇
彩雲曲　徐杰
週四起
華都　少林與太極
佛掌皇爺　黃正莉
下週一起
金都　怕醜仔　汪禹李殿朗
李小龍傳奇　何忠道

徵求出讓

徵求中、日文植字機和中文打字機各一部。有舊機出讓者請電 Jim Stein 775-1115。

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

電器工程

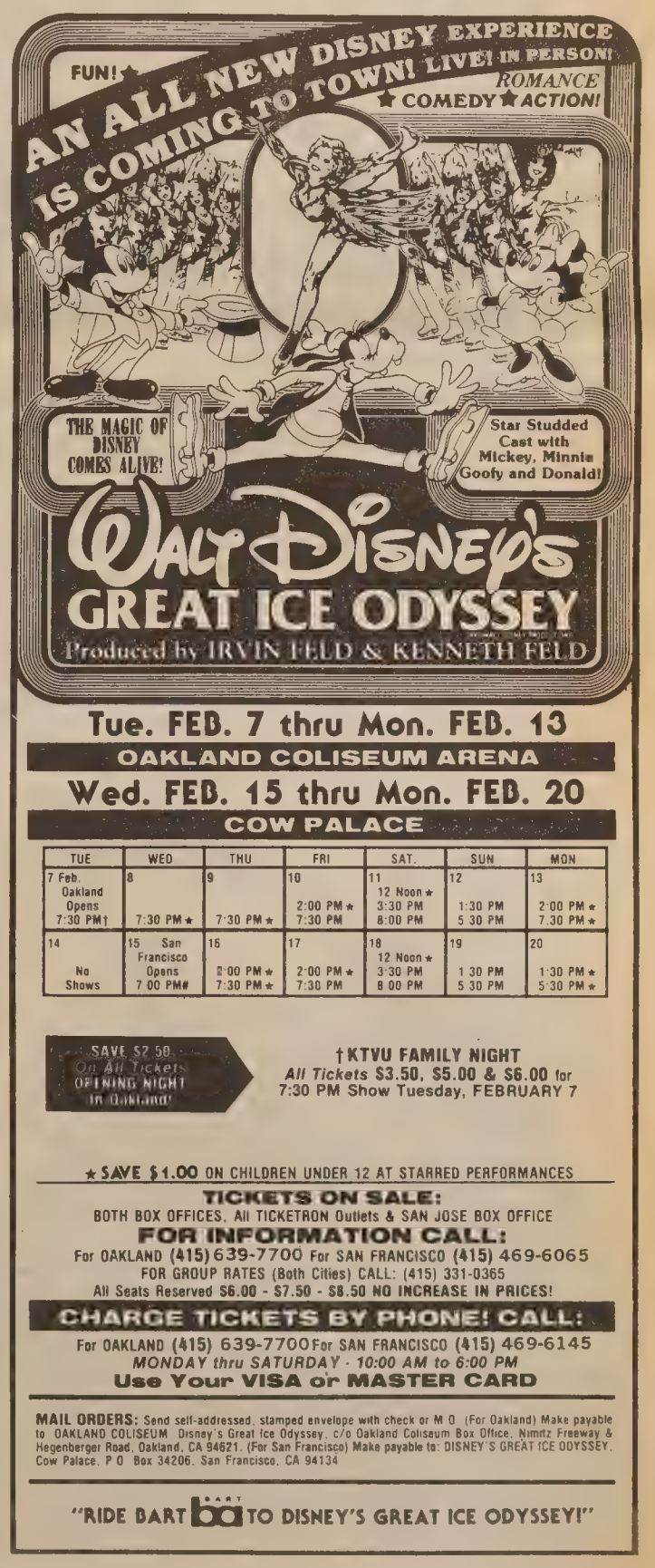
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

鳴劍洗
Franklin C. Sing

Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

代理各種保險

人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八
四三三、三三七三



淺談婦女更年期

亞洲婦女健康中心　梁林慕照
（原名華埠家庭計劃指導所）

「什麼是更年期」？「更年期的年齡自什麼時候開始的」？到了更年期，婦女應該注意些什麼問題？在我的婦女健康教育工作裡遇到中年或近中年的婦女，這些都是她們常常提到的最普通的問題。

隨着年齡的增長，女性體內的一種荷爾蒙（雌激素）逐漸減少，以致引起初時不規則的經期，最後而停經。這就是婦女的更年期。通常發生在45—52歲期間。更年期的過程大約自三、四個月至三、四年不等。從少女發育期，開始有月經，到中年，婦女在更年期間停經等，都是女性正常的生理。如果我們能夠明白婦女更年期生理和心理上的變化，便不致感到徬徨和恐懼。

不少婦女到了更年期，生理和心理都會有些變化，諸如；月經不準，或持續多日，面部潮熱，頸胸出汗，頭暈，身體四肢發冷，指尖發麻，骨節肌肉痛，血壓高，心跳，腸胃不好，疲倦乏力，陰道乾澀等等。另外：失眠，頹喪，多愁善感，無端恐懼，心胸狹窄，易哭，易發脾氣，悲觀，無病呻吟，記憶力減退，不能集中注意力等等。

爲什麼健康的婦女，進入更年期後，會出現上述的情況呢？主要是那時體內的荷爾蒙（雌激素）開始減少。如果逐漸減少，上述身體上的異常現象和情緒變化影響不大。但如果荷爾蒙突然大量減少，便會出現上述現象。

就我們亞裔婦女而言，初到異邦，言語不通，至感苦惱。又因羞怯，不願和親友談論這些問題，即使請教家庭醫生，也難解釋自己究竟如何感到不適，說她們有病，却未能診斷出來她們患有什麼重疾病，她們却終日提不起精神，對百事都不感興趣，正如廣東話所說「醃醃尖尖」，這些婦女常常疑神疑鬼，害怕自己患了不治之症，他們的親人甚至以爲她們有些神經失常，長此下去，她們的家人便會反感，遠離她們或害怕和她們接近，因而本來十分美好的家庭出現了陰影。

如果婦女明白收經期因荷爾蒙減少會引起上述生理變化，並且經婦科醫生診斷情況確實如此，就大可放心。如果有機會參加婦女更年期討論會的話，將會驚奇地發現，並非只有自己是「世界上最可憐」的人，只不過是婦女過渡時期的一些症狀而已。

還有一個困擾更年期婦女，又往往不便提出來討論的是性生活問題。許多夫妻錯誤地認爲停經後婦女，不能再有性生活或者對性生活失去興趣。其實不然，婦女更年期後，可以有正常的性生活，而且不再有懷孕的恐懼。

一般醫生對四十歲後女性病人訴說上述症狀時，幾乎千篇一律總給病人服用PRE-MARIN，有時還叮囑病人「長期服用下去」。幾年前未經科學證實的報導說長期服用PRE-MARIN容易引起癌症，許多婦女爲此而不服。但無可否認，PRE-MARIN對婦女更年期的發熱，出汗，失眠，情緒低落等實有幫助。如醫生認爲你該服用PRE-MARIN，他就應該負責觀察並指導服者作定期檢查。

更年期婦女應當更加注意飲食和運動，然而過去運動少的人，切勿因聽說多運動有益，便貿然地從事跑步，跳繩等劇烈運動。至於散步，柔軟操，太極拳，跳交際舞，深呼吸等都是比較適宜的。

飲食方面，切勿隨便減食，應該依照自己的活動而定。譬如我本人的食量不遜於我十九歲的孫女，因我比她走路要多。一般說來，更年期後的婦女應當少吃脂肪和胆固醇多的食物。鷄湯、肉湯也應去油；並多吃水果、蔬菜、瘦肉和魚，多吃含鈣的食物，因爲體內的荷爾蒙減少後，骨質鬆脆，易於跌傷。山渣，云耳，大豆，肉骨，沙丁魚等都是鈣含量多的食品。更年期婦女即使沒有高血壓和因爲體內的內分泌系統發展變化而引起的水腫等現象，也應淡食。

總之，現代科學昌明，如果我們婦女注意起居飲食，胸懷開朗，精神樂觀，健康地活到一百歲是不足爲奇的。俗語云：「人生七十古來稀」這句話已經過時了。更年期後的婦女的生活應當比前半生的生活內容更加豐富多彩，因爲她們不再担心懷孕，而且兒女多半已經長大或成家立業，家務負担大大減輕。對許多婦女來說，「更年期」是一個「解放」，也是她們「事業發展的開始」，在這個後半生新階段，有更多的時間，從事自己未竟的事業，或到各地旅遊，把生活安排得更有意義。

社會安全問答

㈠問：我剛找到一份課餘的女侍工作，我的小賬收入是否需要繳付社會安全稅呢？

答：你每月祇受僱一個雇主，如收入超過廿元現金，應得小賬報告雇主，並付社會安全稅，如所收小賬是餐券或物件則不計算。

㈡問：一個弱智成人，可否申領社補金？

答：一個弱智成人（十八歲或以上）其收入和經濟來源有限，而又無工作能力便可申請社補金，但其智商要低於六十九，而又被認爲無法照顧自己的。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

加省國家銀行祝您...
金玉滿堂
當此新春佳節,加省國家銀行恭祝各界僑商業務興隆,日進萬金...
本行經營本地及國際銀行業務,商業和個人房地產貸款,手續簡便,定期及活期存款利息優厚.
歡迎各界人士駕臨或電話諮詢.(本行辦公時間由星期一至五,上午九時至下午五時)
加省國家銀行定必熱誠爲您服務.
San Francisco 601 Montgomery Street (415) 956-7878
San Jose 2858 Stevens Creek Blvd. (408) 984-7878
Sacramento 429 "J" Street (916) 441-7878
加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●無霉落味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

一二九 廣西吃狗肉

秦儒

廣東吃狗肉就很普遍，但是吃法不及廣西的講究。照中國舊醫書上說：「狗肉益脾（spleen，是人體內造血，調節新陳代謝的主要器官，是內分泌腺之一）胃，暖腰膝，可治五勞七傷」。我們吃過狗肉的，也都經驗過它是冬令的佳餚，吃過睡覺，脚總是熱呼呼的，知道它確能滋補身體。在中國歷史上，記載吃狗肉的故事，見于漢高祖劉邦（公元前一九五年）擊敗叛軍淮南王黥布，凱旋回師，過沛縣（劉邦的故鄉今江蘇沛縣），邀集家鄉父老大吃狗肉燒酒，并做了一首「大風歌」，教大家歌唱。「大風起兮雲飛揚，威加海內兮歸故鄉，安得猛士兮守四方！」意氣風發，充分表現了豪雄不可一世的氣概。所以吃狗肉已有兩千多年的歷史（這是有文字記載的，恐怕實際時間還要長）。江蘇沛縣的燒狗肉，到現在還是著名的。

廣東、江西吃狗肉，在以前都已經談過，這裡僅談當地的情形。廣西人吃狗肉，飯店和人家都愛養狗，因爲半歲左右的小狗，口味最鮮，它可以帶皮烹制，比吃老狗必需剥皮，就肥美得多。再就是按毛色也要分等級。一般說黑狗肉最補，其次是黃狗，較次則是白狗花狗。這種評等級的道理，過去也只是聽聽了事，沒有深入追究過，現在我也說不出所以然。是不是也像烏骨鷄同樣具補性那種理由，不敢臆斷，這就有待行家去分析了。

抗日戰爭期間，我在立煌安徽省，李品仙主席（廣西人現已近九十歲，尚健在）的私宴和日寇投降收復桂林時，在當地官紳的慶祝宴上先後吃過兩次極有規模的狗肉席。狗肉的取料和烹調都是上乘的，不在話下。這裡是談吃法問題。他們都有專供吃狗肉的枱面，安排在正式餐桌的一邊，主客酒酣耳熱，便是呈獻主菜的時候，大家便由正席移座到狗肉桌上。桌中央開了洞，紫銅的狗肉鍋閃爍發光的架在上面，下面是火櫃，燒着炭基，火力使湯鍋始終保持沸騰，一種濃郁的香辣氣味充滿四座，嗅着使人垂唾，都有先吃爲快之感。我們請教過它的配料和做法：

狗不能殺，只能用繩勒死。開水燙脫毛後，再洗刮乾淨，把頭爪內臟都去了，放在清水裡漂上四五個小時，然後劈成兩半，用旺火煮到斷血時，撈出來過水洗，再進大銅鍋煮（煮狗肉最好是砂鍋，其次是銅鍋，一般不用鐵鍋）。這時把黃酒、葱結、薑塊一齊下去，只等燒開，便改小火燒到八成熟，撈出來拆除骨頭（骨頭仍可熬湯），切成三四分厚，二三寸長的塊子，再在素油裡煸炒幾下，就倒入正式的菜鍋，加辣椒干、鹽、醬、沙仁、豆蔻、茴香，桂皮等用原湯加黃酒煮開，便可以上席了。客人就座，依次撒上橘皮末、姜末、胡椒粉、蒜片之類，蓋鍋稍炖，大家就趁熱吃了。真是肉鮮味美。牛羊猪肉都難望其項背，無法相比的。

民間多用砂鍋，僅能容二三斤狗肉，量小不能達到筵席的要求，所以只能用紫銅鍋。大概只有狗肉攤，才用大鐵煲，當然色、香、味都無法比較了。

前面所談的吃狗肉只是記叙以前中國境內之事，但在美國殺狗，吃狗肉，都是犯法的，而且貓狗是歐美人的寵物，因此，請讀者萬勿以身試法，並犯衆怒。

三言兩語

新年的祝願

中國農曆新年轉瞬已到，一句常見的吉利話是「年年有餘」。原意是指農作物的豐收，家家有餘糧。

今天我們除了用「年年有餘」這句話來祝賀同胞們在物質上有盈餘外，還願望來年中在精神、時間和金錢上有餘力來華人社區服務。也望社區領袖在料理社團事務之外，有餘力參加美國政治性活動，使華人在各階層的黨、政組織中都有代表。

對美國來說，我們也望來年風調雨順，經濟好轉。國內局面穩定後，尚有餘力帶動世界各國走向和平、繁榮的目標。（黃就）

下午茶座

遊行觀衆多

今天茶叙中，大家看見農曆新年即將來臨，興緻很高地談慶祝新年的節目。甲君說：「歷年來大遊行吸引觀衆最多，我記得有一兩年天不作美，下起雨來，但沿途圍觀者仍多。可見這是一個深得市民喜愛的項目。但每年陽曆元旦日我在電視機前看南加州巴沙甸那市的遊行節目，覺得他們的花車年年推陳出新，美不勝收，反觀我們的遊行每年大同小異。今年在巴沙甸那遊行得了大獎的新加坡航空公司的花車，也是以中國龍獅爲題材。但是在設計上有創意，看來絕不覺老套。可見以中國圖案作遊行主題仍是大有可爲的。」我說：「話雖如何說，但萬事不離錢。巴沙甸那市和本市的遊行經費真是大巫與小巫之比。」

甲君：「我不同意這觀點。新航的花車可能要花費幾萬美元。但這款項是由新航付出的。不要忘記，航空公司也可以籍此宣傳一番。」我答道：「要吸引大公司參加也不是一件易事。巴沙甸那市的遊行除當地觀衆外，電視轉播中有全國性觀衆人數以千萬計。但三藩市的遊行有誰轉播呢？一家大公司要投資幾萬元設計一架花車，自然會參加較多人看的一項遊行了。」

朋友乙君說：「農曆新年大遊行已經有了良好的基礎，把它升級上甲組不是件難事。但這要市府和全市商會的贊助與努力。」

丙君說：「一點也不錯。在美國，要把事情做好，自己要先努力，爭取別人的支持。三藩市市長及商界領袖力爭民主黨總統競選提名大會在本市舉行便是一個好例子！」

甲君說：「新年慶會中華埠節目很多，但因宣傳不足與場地的限制，觀衆人數仍不算多。我看大遊行那一天，既然有幾十萬人來欣賞，可以在那一天把華埠中幾條大街道封閉，禁止車輛通過，開個大規模的擺街會。像幾年前天后廟街的擺街會一樣，除了讓社團參加外，也讓商人參加，讓他們買商品賺些錢……。」我說：「消防局將會反對。警局無法控制交通也會反對。巴士公司也會有意見。但遊行那一天既然有幾十萬人來到，我們設法把部份觀衆吸引到華埠來，看文娛演出也好，買買東西，吃點零食也好，也是值得動動腦筋的一件好事。」（陳志福）

★北京著名的國樂家孫忠儉、劉維珊及鋼琴家黃愛蓮女士將於二月五時下午二時半聯合舉行開年音樂會。孫氏乃北京中央民族樂團二胡獨奏演員兼長中胡及高胡，劉氏爲中央歌舞團古箏獨奏家，師承曹正與趙玉齊兩大名家。黃女士畢業於北京中央音樂院並獲屋崙

苗斯大學鋼琴系碩士學位三位音樂家將演奏中國歷代名曲，入場券五元，兒童及耆英三元，演出地點：Mills College Concert Hall 5000 MacArthur, Oakland 詳電（四一五）一七五一一六五四九，或五二四一二七一二

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

TAX 梁哲武 稅
專門報稅 價錢公道
執照 精影標準護照相
加省 中英越翻譯，打指膜 代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務 取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣楨到請
（窗橱祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官 稅
簿記、翻譯、填報入息稅
影護照相
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結孖樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖鉸及油漆具用器鐵種各

秦儒

七十七、文殊院登天都峯

玉屏峰過去因有文殊院而享盛名。文殊院是明萬歷神宗時代（公元一五七三—一六二〇年）普門和尚雲遊（過去僧道去各方遊歷募化稱爲雲遊）到黃山，見到玉屏峰的形勢，左邊有獅石，右邊有象石，回憶他在代州（今山西省代縣，雁門關附近）時夢見文殊菩薩端坐石台的情景，正和當時的環境相像，便許願開闢路徑，在那裡建廟，取名「文殊院」，懸掛文殊佛像，持修膜拜。院的左下側有「文殊池」（後改稱天池），前面有「一綫天」「文殊洞」，西面有「立雪台」，風景奇美。當年遊黃山，除湯口有客店可以投宿，上山以後，萬嶺千山中，便只有「文殊院」可以住，所以院裡除香火以外，有這筆收益，整[illegible]寺，廟宇保持得很好（過去黃山不能吸引大批遊客，不能供食住是主要的問題），且那裡是看「雲海」最好的地方。「天都」「蓮花」兩峰并列，迷濛浩瀚的前海，一覽無遺。特別是獅石前的「迎客松」也叫「卧龍松」，有黃山第一松之稱，破石而生，樹齡在千年以上，蒼勁古樸，婀娜多姿，人們比之爲老衲躬身合掌，迎接來賓，也可以比作長袖美人翩然起舞，夭矯優美，情態動人。所以古人說：「不到文殊院，不識黃山面」。清代旅行家徐霞客稱「文殊院」爲「黃山絕勝處」，都是千眞萬確的話。黃山的精華，實在是薈萃在這裡。據報導一九五二年文殊院毀於火，現在舊址上建了一座名叫「玉屏樓」的大賓館，對於遊客可稱方便，對於景色，恐怕是「狐袖羔裘」，在情調配合方面，就會有缺陷了。

登天都峰，就從這裡踏上攀山的蹬道。天都峰在黃山三主峰中是最險峻的。海拔一千八百多米。古稱「群仙所都」，就是說天上的都會。峰頂一平如掌，有一塊石上刻着「登峰造極」四個大字，中間有天然的石室，大約能容下百人，室外一石，有些像酒徒醉倒的模樣，那叫「仙人把洞門」，頗饒情趣。以往登上這裡比較困難，被形容爲「飛鳥難落脚，猿猴愁攀登」。特別在「鯽魚背」一段，險窄的石脊，行履更難。自普門和尚建「文殊院」後，便有人鑿石開路，（佛家提倡修橋補路，都是善行），裝置石柱，並用鐵鍊牽成護欄，現在的遊客，就能安全登臨，有驚無險了。峰巔遠眺，雲山相接，千峰競秀，有時群山淹沒在茫茫雲海中，只露峰尖，若隱若現，眞疑身在汪洋大海的航船中，四望無邊，風光無限，眞如仙境一般。

文殊院前迎客松

★台北訊，今年八月廿八日是中美民間通商兩百週年。據記載，一七八四年二月廿二日一艘美國商船「中國皇后」號自紐約開往中國，歷時六個月後於八月廿八日抵廣東黃埔，載來大批西洋參，又買了茶葉及其他產品，於次年返紐約，此係中美第一次貿易往來，爲此台北工商界決定籌備各項慶祝活動。

★北京訊，在美國糖尿病學會第四十三屆年會上，上海胡遠峰醫師介紹中國運用胰島移植的方法治療糖尿病奏效。方法是將異體胰島組織移植到人體內，從而促使人體自己產生胰島素，達到治療糖尿病的目的。此報告受到與會各國醫學專家贊揚。

★北京訊，中國決定收寬外匯管理，以進一步利用外資，上週國家外匯管理局局長稱，僑資，外資等企業內銷的產品，可以外幣結算，外國油公司，可在境外開立帳户。以支付工資。

★三藩市訊，著名的百圖工程公司已獲准替中國的全國煤礦開發公司和全國近海石油公司進行研究工作，將在北京設立一間稱爲「百圖（中國）公司」及承接在中國的開礦採油，水力發電等工程設計和建築合約。

★北京訊，今年起北京的長城，建國、南京的金陵、上海的錦江、龍柏、上海賓館及廣州的白天鵝賓館實行對外預定客房業務，在此之前只有北京建國飯店有此業務，目前客人可通過電話、電報、電傳及信件等方式聯系，並得到准確的答覆。

洛杉磯華埠住屋重建計劃

（接自中文版首頁）

五至十個單位。這無濟於事。我們需要更大規模的計劃。」

廖女士則指出，有些地方可以容納三十單位，甚至八十單位。據她認爲，高層建築也許不適合家庭，特別是孩子居住。

很明顯，委員會把視綫集中在華埠的四十五段。區君說：「我們的計劃是該處造一大樓。低樓是文化中心，二層與三層作爲社區之用，住房在四至十六層。區君說，雖然如此規模的工程一定耗資很大，但是委員會可從三方面籌資：政府補助，免稅債券和私人投資。

廖女士和海爾菲德指出，四十五段發展工程尚有障礙。海爾菲德在新聞發言稿中保證：「如果一切順利，又能解決低薪階層住房問題，那麼重建局一定儘全力配合承造單位和委員會，非達此目標不可。」他最後說：「我深信，我們的目標和委員會是一致的。不同的只是實現這一目標的方法而已。」

區君說：「重建局非我們的敵人。我們要共同努力，並希望他們能傾聽我們的意見。」

二月份因爲中國農曆新年活動而不舉行會議。區君說，委員會尚未決定是繼續抵制還是參加三月份的會議。

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鮑翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

總統發表新年賀辭

（本報訊）雷根總統發表給亞裔人士的農曆新年書面賀辭，指出這是美國華裔、韓裔和越裔的節日。「這是一個反省去年的成就和計劃來年繼續獲取成功的時間。我們都應以新希望面向將來，準備爲全人類改善生活而努力。」賀辭中讚賞亞裔人士保存豐富的文化傳統，並祝願以智慧、勤勞和創造性來幫助建設美國的亞裔得到成功與興旺。

★安老自助處將在農曆新年期間往三藩市各康復療養院慰問三百餘位老人，並分發禮物，如有捐助或願隨同前往慰問者電九八二—九一七一王太聯絡。

★三藩市訊，上週一市長委任建築師謝國翔出任警務委員會委員，謝君爲亞裔人士任此要職之第一人。他稱今後將致力於「訓練警力」與「決策」並督進交通安全，增召亞裔人士擔任警察、改善華埠之泊車問題，及加强「擺街攤販的管理」。

★沙加緬度華人服務中心二月六日起至五月廿五止舉辦職業訓練班與英語教學，廿二歲以上，低收入及懂有限英語者可報名參加。地點：803 Vallejo Way, Sacramento CA 95818 電（九一六）四四二—二五七四。

★灣區移民及難民權益服務處在華埠女青年會的免費服務、二月二日因農曆新年休假一日，下次服務時間爲二月十六日下午五時半至七時半，以後逢每月第一、三週的星期四照常舉行，不需預約，詳電三九七—六八八三。

★三藩市東北衛生服務處，於二月三日、十七日上午十時半至十二時舉辦孕婦育嬰班，有家庭專科醫生及護理人員講解及解答問題。詳電三九一—九六八六。

★梁友文先生小提琴學生音樂演奏會將於二月十二日下午三時在三藩市華埠女青年會舉行。屆時將有十餘位兒童及青少年參加演出獨奏，齊奏等曲目，免費入場。地點：跑華街九四〇號。

★商業消息，華裔陳柯慕暉近被委任 Redwood Bank 副總裁及首席行政助理，陳女士爲廣東潮州人，畢業於香港大學經濟系，曾任職於香港及紐約萬國寶通銀行分行經理，及該行全球性市場推廣業務總裁的首任行政助理。

★三藩市華埠圖書館慶祝農曆新年㈠二月七日下午七時半由亞洲藝術館 Lois Kreuzberger 幻燈演講「中國玉器的奧祕」。㈡二月十八日下午二時由喬虹、蔣小琴主唱「中國民歌演唱會」。㈢二月廿五日下午二至五時「猜謎大會」，有中、英、及越南文謎語，猜中有獎。以上活動全部免費。地址：跑華街一一三五號電九八九—六七七〇。

★安老自助處及三藩市經輔會聯合爲突然發生經濟困難的家庭及老人分發緊急食物包一次過服務。可電九八二—九一七一潘鄧理凱聯絡。

★三藩市聯合校區，定於二月四日上午八時半至下午一時半在 Everett Middle School，舉辦家長的雙語教育，會中以中、英、菲、葡、越文五種語言提供雙語教育，資質特優學童特殊教育，及轉學須知都幫助，並將說明各大專院校之入學許可及貸款，獎學金申請手續等，開會期間並有托兒服務。地點：450 Church Street 在第十六及十七街之間，詳電五六五—九四五〇。

★史丹福大學東亞學生中心舉辦中國電影節自二月一日至三月七日止（除二月廿二日外）每週三晚七時半起放映。二月一日（城南舊事），七日（廬山戀），十五日（牧馬人），廿二日晚七時（一江春水向東流），廿九日（十字街頭）三月七日（馬路天使）。每人樂捐一元五角，地點 Cubberley Auditorium (Education Building) Stanford University

★屋崙華人服務社及加州大學亞裔商會學生聯合主辦免費代報稅服務，自今年二月十八日至四月十四日逢週六下午一至五時在十一街二六一號舉行，詳電八三九—二〇二二。

★華埠春節活動★

★千歲賀新年—二月二至四日下午粵劇團國樂演出，於跑華街金都戲院。

★春節慶會—二月十一、十二兩日上午十一至下午五時，乾尼街七五〇號中華文化中心主辦，有臉譜藝術示範、雙龍和佛山燈籠展出，文藝表演，春節食品示範。

★全美華埠選美大會—二月十一日下午八時美生堂。

★新年晨跑—二月十二日晨八時起，男青年會主辦。

★女皇餐舞會及加冕典禮—二月十七日下午六時半，孖結街沙利頓皇宮酒店。

★新年大巡遊—二月十八日下午七時起。

金山客批世情

＊返老還童

紐約港口自由神像已九十七高齡，現籌得數千萬元重修，使之容貌一新。

金山客曰：自由神返老還童，指日可待。

＊歸宗

台北徐氏後裔修族譜，認爲徐福乃日本開國神武天皇，要求日人歸宗。

金山客曰：日人最會賣弄名詞，幸勿將「歸宗」目作「侵入」。

＊位高者危

雷根總統乘搭之直升機忽亮紅燈緊急降落。

金山客曰：「位高者危」，此之謂歟？

快人快語

鼠年快樂！

農曆新年來到，爸爸帶着四歲的小明去參加一個宴會。會上一位白人朋友向爸爸賀年，並說：「我今年三十六歲了，我是鼠年出生的。屬鼠的好嗎？」

爸爸面有難色，心裏想着這隻可惡的小動物，眞是「老鼠過街、人人喊打」，還可以說些什麼吉祥的話來！正在不知如何作答的時候，小明在旁邊說：

「好極了，鼠年出生的人好極了！」

爸爸看他一眼，問小明：「你怎麼知道？」

小明：「因爲我最喜歡老鼠！」

那位朋友覺得奇怪，問他說：「眞的？你喜歡老鼠！」

小明：「對呀！我最喜歡米奇老鼠！」

圖爲上週六金門垃圾公司在華埠協助居民清除廢物共四十三噸之多，但較去年少二噸。Photo by Diane Rosenblum

★美中友協邀吳定一博士講「黃河流域文物」，時間：二月十日星期五晚七時半，地點：美臣堡B座大厦三四〇室，免費入場。

★聖荷西訊：本縣國際慶會定二月十一至十三日每天上午十一時至晚七時在TULLY路三四四號展覽中心場地舉行，該地亞裔機構將參加展出，入場免費（四〇八）二九五—三〇五〇。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：堂食外賣　各款米粉　經濟飯粉　各式碟頭　雲吞麵　燒烤鴨味　明爐火腿　鬆皮乳猪
週年供應：香甜鹹鴨　五香香肉　欵式新鮮　美味熟餸　巧製糕餅
七天營業：上午八時至下午六時

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 身厚 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

文件繙譯
中譯英或英譯中，移民証件及各種文件書信繙譯，收費從廉，公證處發出生證書及結婚證書中譯英每份只收十五元，信件另計，公証費每份只收二元，
東西報社
三藩市都板街八三八號皇后酒樓三樓　電話：七八一・三式七六

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

書畫、鑑賞家蕭平暢談

國畫與西方藝術交流

吳莉莉

「中國書畫同源、同法。畫的「筆性」由書法而來，韻律感也由書法中來。一幅好好的中國畫，不單整體，每一局部，甚至每一筆，都有韻律感。所以中國畫耐看。中國棉紙的承受能力强。可以一遍又一遍的著墨，紙都能吸收。每次作畫之前，我都先有個「意」，也就是在心裡有個想畫些什麼的概念與感情。一畫起來，就逐步明朗了。但絕不先打底，所以中國畫容易出「奇局」。」這是中國書畫家兼鑑賞家蕭平先生對中國畫藝術的獨到的見解。

最近，記者有幸在蕭先生來柏克萊加大講學、參觀的百忙之中訪問他。

文質彬彬的蕭平先生是江蘇省畫院教師，江蘇省美術館鑑定顧問，「江蘇省文物鑑定組」的繪畫鑒定組負責人。

祖籍江蘇揚州的蕭平在中國書畫上已下了廿餘年苦功，幼年受父親的熏陶，長大後更受傅抱石和亞明兩位大師的影響最大。

蕭說，中國畫中的「文人畫」，亦即寫意畫，是以抒情爲主的。可以說是「從心所欲」，就像倪贊說的「描寫胸中逸氣」。但仍有形相，而是不一定要「像」。畫的時候的心情有很大的關係。如：竹是「怒氣畫」，以發怒時畫最佳。蘭就是「喜氣畫」。心情好時才易畫得飄逸。這可說是主觀與客觀的結合。

身爲一個書畫鑒定專家。他受過極嚴格的專業訓練。且聽他娓娓道來：「六二年起，我被南京博物院，（原叫中央博物院）選中，在那裡共就了十九年。那時整個博物館都好像是我的資財。我每天都跟著教授臨摹、分析古畫。因爲畫的風格都是從用筆的輕、重、緩、急中表現出來的。所以，臨摹十分重要。三年中，約看了十萬件左右古畫。也臨摹了幾百件。此外又到全國各地的大博物館「遊學」。

對于充滿神祕感的古畫鑒定，蕭先生也有他的一套依據，他耐心的爲記者解釋：「古畫研究的第一點是了解繪畫史及不同時代的風格。各朝代的繪畫風格和當時的政法、社會氣候是分不開的。如唐朝的畫就比較明朗。其次是了解個人風格。但中國歷代畫家太多，只有抓主要流派，尤以流派的創始人和核心人物爲主，推而廣之。再就是檢查旁證材料。如印章、書法、紙或絹的質地、年代。」

這就涉及了紙的演變、毛筆的發展。宋以前的筆都較硬，清中期後，羊毫才普遍。而對聯是到明末才出現的。其他如人物畫的服飾、傢俱、建築都有關。不過，主要還是前兩項，因爲其他的都可以僞造。」

蕭先生認爲，東西方互爲影響是自古有之。唐代畫受印度佛教感染很深。明末因傳教士帶入的宗教畫，對中國肖像畫也有影響，以前中國人物畫都是平面的，那以後才有人用凹凸法。曾鯨就是一個例子。清朝時傳教士郎士寧還成爲了宮廷畫家，每幅畫的落款都是「臣郎士寧恭畫」。他的畫更以西洋手法畫中國事物。西方印像派初期就受東方影響。畢加索顯然也受過中國畫的影響。連抽象畫都一樣。只是中國畫具體與抽象結合。不像西洋畫那麼極端。

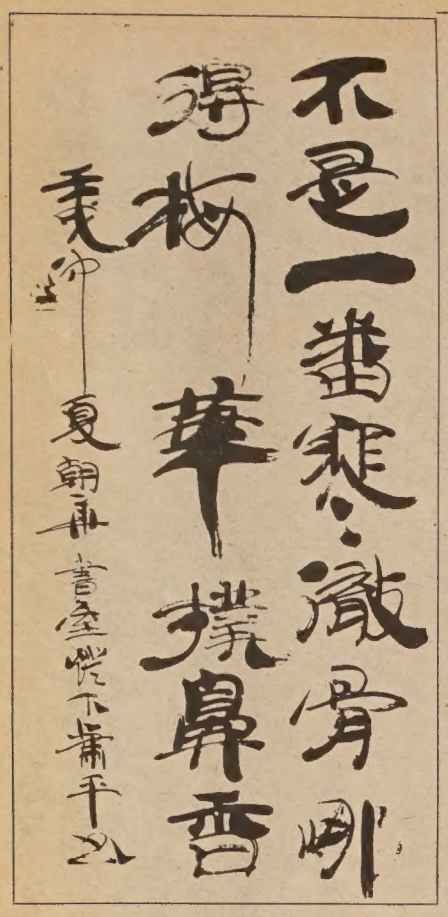
蕭先生覺得這次來美講學訪問收益不少，也很有感觸。經高居翰教授（James Cahill）的多方聯系，他將在二月七日開始到美國各大博物館參觀中國畫的收藏。他對這些參觀活動的企望甚殷。他說：「自二十年代以來，美國各大博物館即開始收集中國畫。且有不少年代較久的畫件。有些中國畫家傳世的件數有限，且都在國外。在國內反倒沒有他們的真蹟。這次到美國來，倒能看到一些。」

在美國的博物館裡，蕭君看到有些美國人對中國畫津津有味的欣賞，感到既高興又驕傲。但仔細觀察後又發現「雖有美國學者以研究中國文化爲終生職志。我對他們十分欽佩。但大多數美國人民對中國文化的了解却有限。希望我們能在東西文化交流上多做些工作。」

記者繼續問及目前中國畫在國內發展的情況。蕭君說：「前幾年，寫意畫的發展較快，台灣張大千等人的潑墨畫法對大陸也有影響。這幾年，有人提倡工筆。也有人嘗試結合西洋畫法。」

中國畫是需要文學、歷史、及個人經歷的熏陶，不是一蹴可成。所以較成功的仍是老年人。但老年人年紀愈來愈大。中年畫家還正逐漸成熟。年輕一輩的就比較開放。國外的表現方法對他們刺激很大。他們就進行各種嘗試。這也是好事。中國畫的發展一定要經過探索、改變才成。任何一樣東西沒有變化，就是死的了！」

蕭平作品將於一月卅日至二月六日在柏克萊加大之Barrow Hall中國研究中心展出，並將在二月六日中午親臨該中心舉行題爲「金陵畫派與南京藝術活動」的演講。



要聞簡報

★三藩市訊，繼中國科學家夏雨人申請在美政治避難之後，湖南花鼓戲團團員褚建剛於上週遭移民局法官拒絕其要求政治避難的申請，並令其在卅天內離境。

★沙加緬度訊，因加州衛生局已在檢查食品時發現Duncan Hines公司出產的Muffin粉中含有過多的致癌物EDB殺蟲劑，近日許多超級市場及食品商店已主動將該類商品自貨架取下。又聞環境保護局將不日宣佈，是否明令禁止使用。

★亞特蘭大訊，亞特蘭大疾病防治中心發出警告謂，未來數週流行性感冒將侵襲美國廣大地區，醫生說，這次流感將較易影響小孩及年輕人。而老年人反而不易感染，但該中心並未說明這次流行的是何種類型的病毒。

★上週五倫敦已有一百九十八年歷史的「泰晤士報」停止該報的印刷，並解僱了七百五十名罷工的工人，次日繼續停刊又解僱職工八百名，此次糾紛始自報館資料室的管理職務意見不合而起。

大平賣

自二月二日到十六日

全部中文書藉	五折優待
中國來的英文書藉	八折優待
訂户	八至九折優待
工藝及其他書藉	一至九折優待

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.

2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, Ca. 94110
Tel. 415/282-2994

mazda
恭喜發財
GUNG HAY FAT CHOY!
GREAT HEALTH!
GREAT WEALTH!
LONGEVITY and PROSPERITY ...TO ALL!
For the World's Greatest Service ..... CALL
如有詢問，請電趙福登
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PR1-1000

Royal Cathay
The China Connection.
Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

恭喜過年

漆　瑜

昨天遇着幾個美國朋友，他們談起中國人過年的問題。他們問道：「你們中國有幾千年歷史，可是記年的方法很奇怪，宅不是用數字，那每年不同的動物代表，也是翻來覆去，怎麼攪得清楚呢？」因此我不能不簡單的對他們解說一下。這也是一種常識，我想寫出來，貢獻給本報的讀者，華裔子孫，我們年年熱鬧的過舊曆年，對此也就不會「數典忘祖」了。

中國記年的方法，是以天干（Celestial Stem）和地支（Earthly Branch）拼合起來計算的。甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸，叫做十天干；地干則是十二個：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。相傳是天皇氏所創，黃帝時開始用干支相配，作甲子、乙丑：：甲戌、乙亥等等。東漢（公元二十五年）以前只用來記日，到了東漢，才開始紀年、月、日、時，而用於紀年是主要的。每一地支又以一種動物爲代表（中國北方人叫生肖，南方人叫屬），順序是鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、鷄、犬、猪。每年一干一支配合爲年號，表示時間的進程。假定自從盤古開天地那一年定爲甲子，以後就是乙丑、丙寅、丁卯，這樣順次輪下去，而亥年屬猪，子年就屬老鼠。當然十個天干和十二地干是不相等的，這就產生了變化，於是到了第二輪便成了甲戌、乙亥了。十和十二的最小公倍數是六十，因此每六十年稱爲一甲子。時光流逝，世局變遷，所以人們常說「人世不知幾經甲子」了！

中國人又相信金、木、水、火、土五行之說，認爲天地萬物，是由陰陽五行衍生出來的（古代西方也有過樸素的原素說，現代已有化學元素發現了）。彼此相生相尅。譬如金尅木、水尅火，金生水、火生土等等，都是人們生活經驗中的想象和體驗。於是古代掌曆律的官（太史之類）就依據宅來引伸演化，推論災變興衰，而民間的算命先生，便根據宅來穿鑿附會，預測吉凶禍福。

中國人過陰曆年，是自古以來，以月亮的運動爲依歸而推算的，和一般用太陽曆就有差異，所以美國人過完了一九八三年，便是一九八四年，守舊的中國人，則說過了癸亥年（猪年），另一個六十年的甲子（鼠年）開始。加上陰陽五行，又帶上生肖沖尅，就顯得高深莫測了！

記得一九三〇年前後，舊中國政府强令推行陽曆，「積重難返」，民間反對的很多，有人在門上貼一副春聯，上面寫着：

「夫婦吵嘴，公說公有理，婆說婆有理。

陰陽合曆，你過你的年，我過我的年。」

在美國華埠，到今天恰好也是這個樣子！

三藩市華埠（黃英偉攝）

華埠人語

新年習俗多

★每逢農曆新年來到，美國的華人集居地方都會吸引很多遊客。他們要來看看華人過年的熱鬧情況，見識一下中國傳統風俗習慣。可惜時代變易，舊風俗漸被淘汰。除了商店門前張貼的春聯、舞獅舞龍和斷續的鞭炮聲外，外來遊客能够看見的風俗習慣委實不多。至於社團中許多文娛、展覽活動，如選美和時裝表演等，受歐美風氣影響的多，不能算是傳統性節目。

★今天不但外來遊客對傳統新年風俗抱好奇心。華裔青年也有渴望知道祖國歷史文化的，他們總是向家長追問從前在中國渡過新年的熱鬧情景。可是他們要首先知道，中國地大人衆，風俗習慣隨各地環境而異，而且士農工商，貧富貴賤也有不同的生活方式。故新年舊俗也不盡相同，但一般常遵行下述幾項習慣：

★大掃除—年終歲晚家家大掃除，把屋裡屋外打掃得乾淨，傢具抹得一塵不染，以待新年來臨。但新年中倒不掃地，據云以防把好運掃出門外。

★清理債務—以往商號無今天的所謂「預算年」。年尾清賬是過年景像之一。在沒有電燈之時，只見年晚夜間街頭上人們手提燈籠，來去匆忙，四處討債。無錢償還者則要逃避。以前商場多採記帳方式，每逢端午、中秋及年終分三節清帳。常有前兩節不能清還的，迫到年晚催討，再無錢應付便要躲起來。如能渡過除夕夜，即逃過了年關，債主見面也只能稱恭喜而不再討債。

★拜神祭祖—拜神爲感謝舊年福佑和祈求來年賜福。家中要點香燭拜門神、土地、關聖、紫姑（廁神）等。各廟宇香燭興旺。還要在家祭供三代祖宗，在祠堂祭祀三代以上的祖宗。祭品豐儉由家境貧富而異，大族以三牲盛席，小家僅備魚肉數碟。

★送灶君—舊俗「民三官四」送灶君。民間十二月廿三，官府廿四，先祭灶君然後送上天。祭品多甜糕點，使之吃了粘嘴和說好話。以便灶君見了玉皇大帝不能張口說話搬弄家中是非，要是說了幾句也望是些好話。祭後把灶君神紙燒了便是送上天，再貼一張新的神紙便是接他回來。一般家庭在大除夕接灶君，餐館多在正月初接的。

★家庭團聚—大除夕之夜全家人共聚一堂，共享團年飯。筷匙按家裡人數安放。即當時因事不能回家者，亦必須安放一副匙筷，以示全家團聚之意。

★拜年—新年初一，家人團拜，按長幼輩份行禮。從前都要跪地叩頭，近日鞠躬即可，換來紅封利市。初五以前，出外去親友家中拜年。

★紅封—新年中長輩給紅封與幼輩，已婚者派利市紅封給兒童及單身幼輩。

★揮春—新年每家門上貼春聯，稱爲揮春。也有寫大福字或倒貼春字（春到）的。牆上貼「大吉」二字，樓梯貼「上下平安」，米缸上貼上「常滿」。

★沐浴理髮—年晚理髮店生意特別好，也有加價收雙倍價錢的。除清潔過年的意義外，習俗認爲新年中應把鋒利刀剪放藏好，以免意外發生。故年晚應剪髮剃頭，新年時已把所有刀剪放起。

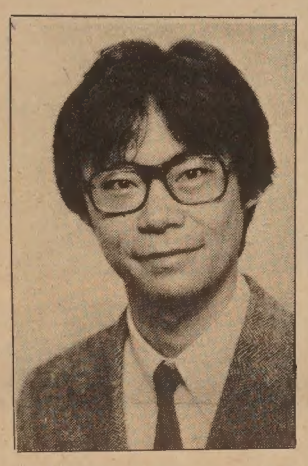
★鞭炮烟花—有驅邪迎新之意。家庭多在祭祀、吃團年飯及新年來臨時燒鞭炮。

★花果全盒—鮮花有「花開富貴」、「好運」、「旺盛」等好意。水果也有「多子」和「豐收」的意思。全盒中的糖果也有祝賀年來「甜密」和「團圓」的含意。

★此外還有獅龍鑼鼓驅邪迎新，穿新衣新鞋，說好話、行善事、看好戲等習俗，還有不少人在新年期間避見醫生和不進醫院的。

★新年習俗，難以保存。今天不少華裔家庭中只保留吃團年飯一項習俗。怪不得一個年輕人說：「對我來說，中國傳統節日是吃大餐而已！」（劉池光）

曹國立任屋崙教育協調主任



華裔教育家曹國立（Gilbert Cho）近被委任爲屋崙教育局公立學校校區雙語教育協調主任，負責推行全校區西班牙語、華語、菲語、寮語及柬埔寨，越南語等一切雙語教育服務。

曹君在灣區長大和受教育，曾任麻省教育部雙語顧問，波士頓校區的雙語教育主任助理等職。

曹國立贊同目前的「校區雙語教育總計劃」。因爲新移民來美的兒童，首先總要選擇他們在美國的生活方式，而那個選擇乃是根據他們在課室所體驗到的，積極或消極的教育經驗，社交經驗和心理經驗，所以，曹先生說：「讓我們努力使兒童得到積極的學習和社交經驗，使他們日後不必爲他們的選擇而後悔。」

曹主任並邀請家長參與雙語教育諮詢會，共同商討以推進屋崙的雙語教育工作。

（屋崙公立學校郭歐陽薇供稿）

SUPERIOR TRADING COMPANY
寶謙昌
837 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TEL: (415) 982-8722
美國三藩市華盛頓街八三七號
聖誕新年送禮酬賓大減價
花旗參（西洋參）（巴參）野山參（粉光參）
產地精選　品質最佳　貨色齊全　價錢最平
正官庄高麗參　吉林參　抄參鹿茸
正當歸頭每磅十元起碼
大紅枸杞子九元七角五
正梅花鹿茸片每兩廿五元
新到雪蛤膏每兩九元七五
樣樣都平・批發零沽

靚柏文出售
近奧加拉洪馬市一一三柏文由業主出售，開價二百九十三萬八千元，可分一至四期付款。柏文可交專人管理。電（四一五）九四一—七三四三。Peter Stein, 1340 Fairway Dr. Los Altos, CA 94022

藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
眞光影相
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收$4.70
大放新翻相舊

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第五期
公元一九八四年二月一日

洛杉磯華埠住屋重建計劃被擱置

（洛杉磯訊）由於分歧不斷加深，華埠重建項目地區委員會抵制和城市重建局所共同召開的會議。此會本定於一月五日召開，結果，會議成了記者招待會。在會上，委員會對洛杉磯城市社區重建局所採行動及其發展計劃主次顛倒表示强烈不滿。

歸根結底，分歧在於委員會把重點放在滿足華埠地區對住房日益增長的要求，而局方主張住房和商業用樓平行發展。

委員會主席區鯉騰博士說：「我們採取抵制行動是因爲該局不尊重委員會的意見。這種情況以前發生多次。」

區君說，委員會經常向局方匯報計劃和變動，可是他們充耳不聞。他指責說：「既然如此，我們爲什麼還要和他們一起開會商討呢？」區君氣憤地說：「這些人既不懂我們的語言，也不瞭解我們文化的需要。他們祇知賺錢，大談特談稅收增加和修復舊房等等。」

負責華埠工程的機構工作人員廖美琼聲稱，重建局并不同意委員會提出的基本目標。她說：「我們認爲重建華埠必須有利於居民，也有利於企業主。」

委員會指責重建局忽視中等收入和低薪層住房問題。局方行政主任愛德華・海爾菲德對此反駁道，「我局只能化低於百分之二的公積金於住房。」廖女士補充道：「這些錢只够支付行政開支和擬定合同。機構是量力而行的。」

局方負責興建的二座商用大樓也包括一些住房，但是造價很高。廖女士不得不承認，華埠居民没有經濟能力住豪華套房。儘管委員會提出建造文化中心，提供社區活動場地等等要求。廖女士認爲爲時過晚，項目設計無法更改，因爲没有此筆開支。她還補充：「我們不能强迫房主作他們不願做的事。」

區君强調，他的小組也希望華埠地區住房和商業平衡發展。但是，重點照顧對像爲低薪勞動階層。他指出，百分之八十五的華埠工人不住在華埠，因爲房租過高，况且也没有好房子。

該局爲解決住房問題所採另一措施是修復原來的樓房。區君說，他並不反對這種作法。「但是，對這兒的居民毫無益處。房子外表是好看了，但房租也相應增漲了。而住房危機仍未解決。」他補充道。區君等還指責有些房主非法漲租，逼房客搬走。但是局方認爲，這些指責没有根據。

區君進而指責重建局未盡全力找地方造新樓。他說：「重建局雖聲稱只能找到十三處空地，但是，每一處只能容納

（轉第廿四頁）

爲洛杉磯華埠建設努力

（社論）洛杉磯市政府重建局與華埠地區的委員會最近有些歧見。重建局希望在華埠興建有商業舖位及居住單位的兩用大厦，而華埠委員會認爲華埠並不缺乏商業舖位，只缺居住單位，建議應先興建廉租樓宇。重建局計劃規模較小，而華埠委會希望重建局大舉興建民居大厦。

我們希望雙方能摒除歧見，繼續找尋一個重建局與華埠社區人士都能接納的新方案。

際此農曆新年來臨之時，本報同人謹祝讀者們新春快樂，萬事如意！

日裔人權人士城井積極服務亞裔社區

（沙加緬度訊）城井先生在沙加緬度縣人權和住房公平委員會任職已一年。他的主要職責是調查就業和住房受歧視的投訴，種族主義的騷擾和其它有關人權的問題，給委員會提供情況，以便採取適當措施。

城井說：「我們主要工作是調停，所以雙方願意配合是關鍵。可是我們無權發傳票。」他接着說：「我處理各種不同投訴。有一次我不得不出庭作證，幫助房管委員會一雙語僱員不被解僱。」

城井深信，他工作的機構和沙加緬度其它政府機構保持密切聯系對亞裔社區極爲有利，特別是在提供雙語服務和處置種族暴力這兩方面。

根據一九八零年人口統計，沙加緬度地區住有三萬九千亞裔人。其中有許多移民和難民住在市中心。城井說：「多次出現對他們住房歧視的情況。」

城井指出：「自從黃熙聰被刺和種族主義傳單出現在本市以及戴維斯學校以後，社區各機構十分關注此形勢。我們和州內一些組織建立監視系統以處理種族主義騷擾事件。」

城井補充道：「本委員會還設法與其它種族團體和婦女團體建立聯絡網。我們希望少數種族和婦女對沙加緬度的決策者施加影響。」

城井投身沙加緬度亞裔社區工作有十五年的歷史。他曾是亞洲法律服務處的主任和日裔美籍公民聯盟會員。城井對社會工作的興趣可以追溯到七十年代。當時他是大學生。他發現亞裔人和其它少數種族因爲受歧視在事業方面的機會受到限制。

城井說：「當時，在法學院讀書的亞裔人極少。我不明白爲什麼亞裔人被認爲只能從事某些行業而埋没許多人才。」

雷根總統 競選連任

（華府訊）雷根總統在廿九日正式宣佈將再度與副總統布什競選連任。他說就任總統以來，已替國家帶來一個新的開始，但「任務尚未完成」，希望能連任一届。總統在宣告中列舉他就任以來的政績，他說通貨膨脹已降至百分之三點二，利率較前減至一半，商場蓬勃，失業人數減少。

民主黨競選總統之克倫斯頓議員不同意雷根的說法，認爲如他再主政四年，將是一件悲慘之事。另一位民主黨議員葛林稱：「雷根主政三年中無甚政績。只見聯邦赤字激增，國防經費多如天文數字。」

市參議會助小劇團

（本市訊）本週一，市參議會一致同意批准一項五十萬貸款計劃，資助資金短缺的小型劇團。對本市表演藝術團體來說，好比是久旱逢甘雨。幾乎得到每一參事支持。這一貸款計劃可幫助這些劇團改善防火及安全設備或另尋演出地點。

露綺斯・連妮（張榮貴攝）

市參議員露綺斯・連妮稱申請借款的劇團應是不牟利的，全年預算不能超過百萬元，劇場座位不能超逾三百五十個。這些劇團可借款至十萬元，年息只收三厘。（另有一厘費用，但可申請免收。）

亞裔人士主辦的亞美劇團主任梅賢仕認爲這議案值得讚賞，但不是拯救小劇團的「全部答案」。亞美劇團在烈治文區的原址因違反消防條例被迫遷出後，要到處借場地演出。梅君稱：「找劇場不容易，籌款也困難，所以這些低息貸款對我們幫助不大。」但他說劇團團員們對亞裔劇運熱心，故工作不管如何艱鉅，仍會繼續辦下去。

恭賀 新禧
LUNAR CALENDAR YEAR 4682
辛巳
東西報 全人敬賀